

TOPONIMIA

Cabo de Hornos.- Fue cruzado por primera vez el 29 de enero de 1616 por la Esquadra de Jacobo Lemaire y Wilhelm Cornelisz Shouten, quienes le llamaron "Cape Hoorn" por el nombre del puerto holandés del que zarparon y del que era oriundo Shouten. Después se castellanizó y la fuerza de la costumbre ha hecho que se le conozca por Cabo de Hornos.

Cabo Espiritu Santo.- Sarmiento de Gamboa le dió este nombre.

Canal Beagle.- Este fue descubierto en 1829 por el Capitán Robert Fitz Roy, Comandante de la Beagle, barco de guerra inglés que le dió su nombre en los mapas, y así lo estableció el Capitán Phillip Parker King, que izaba en la fragata Aventure su insignia de jefe de la expedición. Así lo confirmó el sabio Carlos Darwin, cuando en enero de 1833, vino en el segundo viaje de la Beagle hasta estas costas, y así figura desde entonces en las cartas y derroteros navales de todos los almirantazgos del mundo.

Canal Messier.- Llamado así para honrar al célebre astrónomo francés Charles Messier.

Canal Smyth.- Descubierta y recorrida por oficiales de la Expedición de Parker King y Fitz Roy en 1829 y llamada así en recuerdo de un Almirante británico bajo cuyas ordenes habían servido en el Mediterráneo.

Magallanes.- Voz portuguesa castellanizada. Hernando de Magalhães, marino que descubrió el Estrecho el 12 de noviembre de 1520 y le dió el nombre de Todos Los Santos, y que hoy figura con su apellido: Magallanes. Los indígenas conocían este paso con el nombre de Maté Lily.

Hoy se refiere a Estrecho de Magallanes y Provincia de Magallanes.

Monte Yates.- Se le dió el apellido de Juan Yates, conocedor del Archipiélago, el que lo había recorrido por más de cuarenta años. Fue el guía de la Expedición de Fitz Roy.

Canal Moraleda.- Por don José de Moraleda y Montero, piloto español que en los años de 1780 y 1796 descubrió y exploró el canal que posteriormente se conoció por su apellido, Canal Moraleda.

Parque Nacional Los Pingüinos.- Hay aquí abundancia de pingüinos, lobos y otras especies de la fauna magallánica. Ubicado en el centro del Estrecho de Magallanes a unas 15 millas de Punta Arenas.

Punta Arenas.- En la Punta Santa Ana, ^{Una} Península de Brunswick, se establece el primer centro de vida, el Fuerte Bulnes (1843), muy cerca del sitio en que tres siglos antes existiera la Ciudad del Rey Felipe (Puerto del Hambre). Transcurridos algunos años, el Gobernador don José de los Santos Mardones en busca de mejor ubicación, trasladada la Colonia algo más al norte, sobre las márgenes del río del Carbón, en el lugar denominado Punta Arenosa, la que después habría de ser Punta Arenas.

Puerto Williams.- Antes se llamaba Puerto Luisa, población que fue fundada por los misioneros anglicanos. En otra época los loberos y buscadores de oro encuentran aquí refugio. El año 1853, se pasa a denominar Puerto Williams, por el marino que comanda la goleta Arcud que tomó posesión de Magallanes.

Isla Diego Ramírez.- Grupo de pequeñas islas y algunos islotes al suroeste del Cabo de Hornos, los descubridores de esta isla, 1618 los hermanos Bartolomé y Gonzalo Nodal, le dieron el nombre del cosmógrafo Diego Ramírez de Arellano, por ser el jefe de una expedición que de orden del Rey de España exploró esta isla por el mes de febrero de 1618.

Tierra del Fuego. - La descubre Hernando de Magallanes, en 1520, cuando ~~se~~ buscaba un pasaje hacia el oeste para rodear América. Al penetrar al Estrecho que hoy lleva su ~~nombre~~ apellido, Magallanes avista a su izquierda una corta faja, bordeada por acantilados y dunas, a lo largo de la cual brillan grandes fuegos. Era este el medio utilizado por los indígenas para comunicarse y anunciar los acontecimientos extraordinarios. Magallanes bautizó a esta costa con el nombre de Tierra de los Fuegos, que más tarde se transforma en Tierra del Fuego. Hay versiones que dicen que estos fuegos bien pudieron ser reflejos solares que reverberaban en el horizonte, también fogatas con que la población ~~indígena~~ indígena trataba de vencer las inclemencias de estas latitudes o gas butano que se quemaba, por ser hoy zona petrolífera

Mar de Drake. Por el Casacaio Francis Drake

Cordillera Darwin,

Seno abrumantazgo

Laguna de los Cisnes. Parque Nacional Laguna de los Cisnes
En los islas de decello Negro y en gran cantidad se se reproducen en los islotes que forman este parque (a 10 kms del Puerto Povenir)

Ventusquero Amarinelli

Ventusquero D'Agostini

Monte Darmiento

Isla Dawson

Lago Fagnano

Ysla Novarino

Puerto Mejillones. En la costa Norte de Novarino

Onasin Pueblo recién nacido en homenaje a los
indios Onas

Povenir - Puerto Natales

Melaneolia, conjunta
desolacion en la toponimia
Isla de la Desolacion
Cabo del Ingenio
Puerto del Hambre
Bahia Yutit

TOPONIMIA PROVINCIAL

- Achao.- Lugar bello, hermoso. Para otros es Gallina y Padre.
- Ancud.- Para algunos es Secarse, agostarse, para otros Mitad cuerpo, pedazo; y siguen los que afirman que es Tierra preparada para sembrar.
- Agüi o Abui.- El rescoldo. Para otros: Pomada a base de grasa.
- Batáchauques.- Grandes chaques.
- Carelapu.- Paraje verde.
- Castro.- Tomó su nombre del Licenciado Lope García de Castro, gobernador de Perú.
- Cockamó.- Agua salada.
- Curaco.- Agua en lecho de piedra. Curaco de Vélez y Curaco de Lin-Lin.
- Chacac.- Desmemorar. Separa el Continente de la Isla. También: Puente y Obstáculo.
- Caaitéa.- Colar con chaques.
- Caonchi.- Tierra Roja. Llamada la ciudad de los tres pisos por estar construida en tres terrazas.
- Dalcacue.- Lugar donde se construyen dalcas. Tralcacue: Lugar de truenos.
- Futaleufu.- Río grande.
- Guaitocas.- Islas separadas por canales tortuosos o Paso vuelto.
- Huidad.- Redes tejidas de fibras de chapón o flecha en forma de saco o bolsa.
- Llancahué.- Lugar o paraje de llancas, unas piedrecuelas de color verde.
- Melinka.- Fundado y bautizado por don Felipe Westhoff. Lo llamó así en recuerdo de su hermana Melinka.
- Mocopulli.- Lugar o tierra muy aguamosas.
- Palca.- Arana picadora.
- Paqueldón.- Quelción es un arbusto de frutas comestibles.
- Quetalmacue.- Hacer fuego a favor de otro. Lugar de señales de fuego.
- Quenchi.- ~~Tawngáwaga~~ Tierra roja ferruginosa de ciertos cerros.
- Quemas.- Conocida fruta andina.
- Quinchao.- Pared hecha con ramas. Donde saben hacer canastos.
- Tonañ.- Paliado con ~~ambas~~ manos. Pies destrozados.
- Vilapulli.- Tierra de culebras. Lona de las culebras.
- Westhoff.- Por don Felipe Arnoldo Westhoff, caballero alemán, insigne viajero y explorador, que llegó a las Guaitecas donde descubrió un centro apropiado a su actividad y empezó a explotar las maderas de los bosques de esa rica región. Púsole este nombre don Enrique Simpson, comandante de la Chacabuco, que en el año 1870 exploró estos lugares.-

Toponimia

En febrero de 1540, Alonso de Camargo divisó, antes que otro alguno, las costas occidentales de Chiloé, conocidas por los naturales con el nombre de Chilhué

El nombre de Chiloé viene de la voz Chille, unas gaviotas, y de la forma hue, que agregada al primitivo significa lugar, región. Chiloé es, pues, lugar o región de gaviotas.

La verdadera escritura y pronunciación de la palabra Chiloé, sería Chilhué. *(Se le curra) encuentra origen en las lenguas aimara y quechua. Chile de sanctor - secreto de quechua*

Los isleños pronuncian Chilué, lo que se escribe Chiloé. Y se refieren a Chiloenses en vez de chilotes. Esta última es voz peyorativa.

En la ordenación de estos toponimos se han registrado voces velliches, quechuas, araucanas. Para un solo nombre se dan dos o mas versiones, porque no se han querido perder el estudio de algunas voces por distintos diccionaristas.

kgññxaxññm

Achao. Lugar bello, hermoso. Para otros es Gallina y Padre.

Ancud. Para algunos es Secarse, agostarse, para otros Mitad Cuerpo, pedazo; y siguen los que afirman que es Tierra preparada para sembrar

Agüi o Ahui. El rescoldo. Pomada a base de grasa.

Aitúe. Papas grandes y escogidas. Lugar, región de papas escogidas

Anihue. Banco para sentarse

Balcacura. Dalca de Piedra.

Butacheucues. Grandes chauques

Butalelvén. Papa grande

Carelmapu. Paraje verde.

Castro. Tomó su nombre del Licenciado Lope García de Castro, gobernador del Perú.

Caicumec. Lugar de buenos chupones (Bromelia sphaecelata)

Caipulle. Cerro de Chupones

Caucahué. Lugar o región de gaviotas

Caulín. Arañar

Catiao. A continuación.

Cocotúe. Agua de la tierra.

Compu. Abolladura. Peñasco nevedizo

Cochamó. Agua salada

Cucao. Gaviota grande

Curaco. Agua en lecho de piedra

Cuchimalal. Corral de cerdo

Clotilde. Lleva este nombre en recuerdo de la esposa de don Br

6 (2)

que Lagreze, hija de un alemán ilustre, al cual la provincia lo recuerda, don Guillermo Frick.

Chacao. Desmembrar, por cuanto separa el continente de la isla.
Tambien: Obstáculo.

Chaihuao. Donde hacen canastos.

Chaitén. Colar con chaiva. *El pueblo fue fundado (hace unos cuantos años) por un vecino de Chile de apellido Cardenas*

+ Chonchi. Tierra Roja. Llamada la Ciudad de los tres pisos por estar construida en tres terrazas

Chapuz

~~Choroihue~~ Choroihue. Lugar frecuentado por cachafías, loros verdes

Dalcahue. Lugar donde se construyen dalcas. Lugar de truenos

Doca. Planta rastrera, crece en las dunas

Duatao. Lugar del recuerdo.

Futa leufú Río Grande.

Golfo de los Coronados. Martires que la iglesia recuerda el 8 de noviembre. Francisco de Ulloa se encontraba este día a la entrada del Golfo en que comienza el archipiélago chilote y lo denominó Golfo de los Coronados.

Guaitecas Islas separadas por canales tortuosos o Paso vuelto.

Guilqueco Agua del zorzal.

Hueihue. Lugar del viento

Hueico. Charca, lagunilla

Huilidad. Red tejida de fibras de chupón o fiocha en forma de saco o bolsa.

Huicha. Levantarse, estar de pie.

Huincha. Faja

Huillinco. Rodando fue. X

Huite. Cuchara

Lagreze. En recuerdo de don Enrique Lagreze, de nacionalidad alemana, que asociado con don Felipe Westhoff, impulsaron los aserraderos y dieron vida a islas y pueblos

Leivín. Llanura, campiña plana

Lemuy. Boscoso. Para otros es Liviano, ágil. Fue nombre de un Toqui.

Linca. Gruta del enemigo

Linao. Juego indígena y que tiene un gran parecido

Linlin. Paja ratonera (*Hierocloe utriculata*)

Lincoyan. Forma. Ejército. X

Llancahue. Lujar o paraje de llancas, unas piedrezuelas de color verde azulado.

Llaullau. Fruto del coihue o roble. Hongo que crece en las ray del coihue y que es parecida a la "pinatra" del rob

- 7 (3)
- Llucó. Agua clara, limpia. Salto de agua.
- Llingua. ^{luc} Lugar hundido
- Marico. Diez Aguas
- Matalqui. Hacer corrales, construirlos
- Mecura. Piedra sucia
- Mechuque. Sacudido, golpeado por el viento.
- Mechalco. Agua de mechal *achold*
- Melinka. Fundado y bautizado por don Felipe Westhoff. Lo llamó así en recuerdo de su hermana llamada Melinka, que fue casada con don Delfín Alcaide, que falleció como Ministro de la Corte de Valdivia.
- Meulin. Torbellino o también Remolino
- Millahue. Lavadero de Oro.
- Mocpulli. Lugar o tierras muy aguanosas.
- Mutico. ~~Mainxámenxamando~~ Mote, maíz desgranado, cocido y mas o menos condimentado
- Nal. Batallar, lidiar, soltarse, desatarse.
- Natri. Arcusto medicinal
- Palena. Araña picadora
- Palihue. Cancha para el juego a la chueca
- Palqui. Arbusto (Cestrum parqui)
- Peldehue. Lugar barroso
- Pid- Pid. Piar mucho los pajaritos. Es además nombre de un pajarito.
- Pindapulli. Tierra de picaflores
- Pilluco. Agua de la garza
- Piralil. Barranco agujereado. Roca agusanada
- Piriquina. Gusano de quina, una planta que se conoce con el nombre de ratonera
- Fuchilco. Agua del chillco, arbusto de este nombre
- Pudeto. Pescuezo semejante al del venado.
- Puenco. Agua del venado
- Puduhuapi. Isla del pudú. Isla del venado.
- Pureo. Las olas
- Puqueñun. Echar los bofes, trabajar con exceso/. EEstar dentro del punto odioso, trabajoso. Estar o ser muy profundo
- Putincoy. Donde hacen vasos para beber
- Puntra. Cascada
- Pumillahue. Lugar de mucho oro
- Puquedón. ^lQuedón, es un arbusto de frutos comestibles (Aristotelia maqui)
- Putalcura. Dicen que el tiempo modificó este nombre por los chistes que se hacían en su torno y lo dejaron en Butaln-cura. Piedra grande

- 8
- Quellón. ~~Ayacucho~~ Maqui (Aristotelia maqui) Arbol que el mapuche llamaba quellón y su fruta, maqui.
- Quetalco. Agua de fuefo, Agua hirviente
- Quetalmahue. Hacer fuego a favor de otro. Lugar de señales de fuego.
- Quehui. Convertido en hígado
- Quelme. Caído
- Quemchi. Tierra roja ferruginosa de ciertos cerros.
- Quenac. Conocida flauta andina
- Quicavi. Reunión ^{para} aprender a consultar. Donde hacer tablas
- Quilquilco. Agua de quilquiles (helecho)
- Queilen. Es conocido también con el nombre de Puerto Grille, llamado así en 1890 en honor del capitán don Antonio Grille Lopez de Haro, que había explorado esta región a principios del siglo XIX
- Quinchao. Pared hecha con ramas. Donde saben hacer canastos. Para otros estudiosos es Lugar de sardinas y también Mancorna, dos islas unidas.
- Rauco. Agua de greda
- Rilan. No hay pasada
- Tac. Golpear, martillar, clavar o Canasta grande, redonda, tejida de mimbres donde guardan los granos.
- Tancui. Arboles caídos o Estar recostado, echado de espaldas
- Tenaun. Puñado con ambas manos. Pies destrozados.
- Tique. Tique, un árbol (Aegotoxicum punctatum)
- Vilcuñ. Lagartija
- Vilupulli. Tierra de culebras. Loma de las culebras.
- Westhoff. Púsole este nombre don Enrique Simpson, comandante de la Chacabuco, que en el año 1870 exploró estos lugares. Don Felipe Arnoldo Westhoff, caballero alemán, insigne viajero y explorador, que llegó a las Guaitucas donde descubrió un centro apropiado a su actividad y empezó a explotar las maderas de los bosques de esa rica región. Falleció en Valdivia a principios de 1879
- Yal. Nombre de un pájarito (Claroospiza) el chanchito. Y también Hijos.
- Yelcho. Espuma de las olas

TOPONIMIA.

Nombres de lugares geográficos- Implicaciones históricas y culturales.

TOPONIMIA.

Chiloé.-En febrero de 1540, Alonso de Camargo divisó, antes que otro alguno, las costas occidentales de Chiloé, conocidas por los naturales con el nombre de Chilhué.

El nombre de Chiloé viene de la voz Chille, unas gaviotas, y de la forma hue, que agregada al primitivo significa lugar, región. Chiloé es, pues, lugar o región de gaviotas.

La verdadera escritura y pronunciación de la palabra Chiloé, sería Chilhué.

Los isleños pronuncian Chilué, lo que se escribe Chiloé. Y se refieren a Chiloenses en vez de chilotes. Esta última es voz peyorativa.

Agui o Ahui.-El Rescoldo.

Achao (ciudad).-De "a" (interjección de alegría) y "chao" padre.

Según Wilhelm de Moesbach es quechua achau (achahual): la gallina.

Aitúe (Cabo).-De aitu o aito, que en dialecto isleño es "Papas grandes y escogidas", y hue, lugar, región.

Ancud (Ciudad capital).-Algunos lo derivan de ancun, secarse, agostarse, otros de anca, mitad cuerpo, pedazo; y siguen los que afirman que es de and, tierra preparada para sembrar.

Balcacura (Surgidero).-Será corrupción de dalea-cura, esto es, embarcación de piedra, de dalea, embarcación, y cura, piedra.

Batachauques (Islas).- De vata, grande, y chauques (Sección occidental de islas del mismo grupo).

Batalelván (Llanuras cercanas a Ancud).-De vata, grande, y elván, pampa.

Caremapu.-Paraje verde.

Castro.-(Ciudad).-Tomó su nombre del licenciado Lope García de Castro, gobernador del Perú.

Caucahué (Isla).-De cauca (contracción de caucau, gaviota), y hué, lugar, región.

Caulín (Canal).-De caulín, arañar.

Cocotúe (Bahía).-De co (repetido), agua, y túe, la tierra.

Cochamó.-Agua salada.

Cuco, Gaviota grande

Curaco (Villa).-De cura, piedra, y co, agua. Algunos lo traducen "agua en lecho de piedra".

Cuehimalal (Baraje de la Isla de Meullín). Corral de Cerdo.

Chacao (Canal y villa).- De chagaén, desmembrar, por cuanto separa el continente de la isla.

Chepa (Río).-De che, gente, y pa, partícula de pluralidad.

Chonchi, Gente or julloze

Dalcahué (Villa).-De dalca, embarcación, y hué, lugar. Lugar donde se construyen dalcas.

Guaitecas.-(Archipiélago).-De guay, vuelta, y Ehecán, paso. Significaría, "Islas separadas por canales tortuosos".

Güilqueco (lugarajo y río). De güilque o güilqui, zorzal y co, agua.

Huapilacuy (Península).-De huapi, isla, y linso, juego conocido.

Huapiquilán (Puerto).-De huapi, isla y quilán, voz compuesta de la partícula negativa qui y del verbo lalu, morir. Probablemente porque desde allí se divisan la isla Huafo y las Guaitecas.

Huechucucuy (Punta y bahía).-De huechúa, remate de cualquiera cosa, y cucuy, puente natural.

Huentemó (Punta).-De huento, prominente, y la partícula mo.

Huillineo(Lago).-De huillín, nutria, y co, agua.

Huite (Dársena).-De huiti o huitu. Cuchara.

Lacuy (Península).- De lacu o lacuy, nieta, tal vez con alusión a la Isla Grande.

Lelván (Punta).-De lelván, llanura, campiña llana.

Lemuy (Isla).-De lemu, boscoso. Para otros lemuy es liviano, ágil. Fue nombre de un Toqui.

Libno (Ensenada).-De liv, casa limpia, clara; y no, partícula que pospuesta niega. El sentido sería "casa no limpia, sucia".

Linlin (Isla).- De lin-lin, paja ratonera. (*Hierochloe utriculata*).

Liuera (Lugarejo de Lemuy).-De luq, blanco; y cura, piedra.

Llaullau (Lugarejo de Castro).-De llaullau, fruto del coihue o roble. ~~Non-~~ go que crece en las ramas del coihue y que es parecido a la "pinatra" del roble.

Lliuco (Costa y pueblecito).- De Lligh, blanco o de lliwñ, salto de agua; y co, agua.

Llingua o llinúa (Isla).-De lin y nash, después de o hacia abajo de, y equivaldría a después de Lin, hacia abajo de Lin.

Matalqui (Cabo).-Es corrupción de malalqui, o mas bien del verbo malala, hacer corrales, construirlos. El segundo componente es qui, partícula negativa.

Melinka (Puerto).-Fundado y bautizado por don Felipe Westhoff. Se le llamó así en recuerdo de una hermana llamada Melinka, que fué casada con don Delfín Aleaide, que falleció como Ministro de la Corte de Valdivia.

Meulña (Isla).-De neulen, torbellino o también remolino.

Mocopulli.-Lugar o tierras muy aguanosas.

Mutico (Paata).-De nuti o nuehi, mote, maíz desgranado, cocido y mas o menos condimentado; y co, agua.

Nal (Lugarejo).-Tal vez de nala, batallar, lidiar, soltarse, desatarse.

Pid-Pid.-Piar mucho los pajaritos. Es además nombre de un pajarito.

Pindapulli.-De pinda, picaflores; y de pulli, tierra. Tierra de picaflores.

Pillaco (Pequeño río).-De pillu, que es una especie de garza; y co, agua.

Pirulil (Morro).-De pirúa, gusano; y lil, barranco. El sentido sería, barranco agujereado, careomido. Otros traducen piru, gusano; y lil, roca. Roca agusanada.

14

Piriquina, -De piru, gusano; y quina, una planta que se conoce con el nombre de ratonera. Gusano de ratonera.

Pachileo (Lugarejo de Lemuy) De pa, indicio de pluralidad, y Chilleo, el arbusto de este nombre.

Padeto (Rio y lugarejo). -De pada, venado indígena; y to, uuca, pescuezo. Equivaldría a pescuezo semejante al del venado.

Paduhuapi. ← De pada, venado; y huapi, isla. Isla del padú. Osea, Isla del venado.

Paqueñwñ (Puata). -De ~~XXXXXXXX~~ paqueñwñ, echar los bofes, trabajar con exceso, o de puñon, estar dentro del punto odioso, trabajoso. Otros han escrito puñón, estar o ser muy profundo.

Puntra, -Gaseada.

Pamillahue (Caleta). -Lugar de mucho oro.

Paqueldón (Villa). De pa, partícula de pluralidad y queldón, que es un arbusto de frutos comestibles (Aristotelia maqui).

Patacura. -Dicen que el tiempo modificó este nombre por los chistes que se hacían en su torno y lo dejaron en Butala-cura. De vata, grande; y cura, piedra. Piedra grande.

Quetaleo (Lugarejo). -De küthal, fuego, y co, agua.

Quetalmahue (Pueblo). -Hacer fuego. Lugar de señales de fuego.

Quehui (Isla). -Convertido en higado. Por la forma y ubicación de la isla.

Quellón. -Maqui (Aristotelia maqui) Arbol que el mapuche llamaba quellón y su fruta, maqui.

Quenechi.-Tierra roja ferruginosa de ciertos cerros. Del araucano (W. de M.)

Quica VI.-Un solo distrito. Seeter distrito reunión. Reunión para aprender a consultar.

Quinchao.(Departamento y capital).-Tal vez de quinchay, sardinas; y hue, lugar de ^{VA} Lugar de sardinas. Otros traducen mancorna, dos islas unidas.

Rauco (Villorio).-De ragh, greda y so, ^{VA} agua. Agua de greda.

Tanqui (Isla).-Arboles caídos.

Temaun.-Puffado con ambas manos.

Tique (Punta).-De tique, un árbol (*Aegotoxiceum punctatum*)

Vileuñ (Lugarejo).-De vileuñ, lagartija.

Vilupalli (Lugarejo).-De vila, culebra y palli, suelo, tierra, ^{VA} Tierra de culebras.

Westhoff (Isla).-Púsole este nombre don Enrique Simpson, comandante de la Chacabuco, que en el año 1870 exploró aquellos lugares. Don Felipe Arnoldo Westhoff, caballero alemán, insigne viajero y explorador, que llegó a las Guaitecas donde descubrió un centro apropiado a su actividad y empezó a explotar las maderas de los bosques de esa rica región. Falleció en Valdivia a principios de 1879.

Yal (Canal).-De yal, comida. Del araucano yal, nombre de un pajarito (Clarospiza), el chanchito.

Obras que se pueden consultar sobre toponimia chilense.

Francisco J. Cavada. Apuntes biográficos de personas y familias de
Chiloé Insular. Santiago, 1934.

Francisco J. Cavada. Chiloé y los Chilotes. Santiago, 1914.

+ Dr. Jorge Ibar Bruce. Ensayo sobre los indios chonos e interpretación de
sus toponimios. Anales de la Universidad de Chile,
Año CXVIII. Primer trimestre de 1960. N°117. Santiago de Chile.

Alejandro Casas Pinochet. Estudios de la lengua Veliche (La Lengua Ve-
liche. Su probable orígenes). Ciencias Naturales Antropológicas y Etnoló-
gicas. Volumen XI. Tomo I. Dic. 1908. Enero 1909.

P. Ernesto Wilhelm de Moebach, VOZ DE ARAUCO. Imp. Padre Las Casas. Chi-
le. 1944.

Dowling Jorge. Elementos de la cultura Andina
hallaron descubridores Hispánicos de Chiloé. Una Nueva
Hipótesis sobre la Protohistoria de Chiloé. Boletín de la
Universidad de Chile - 102-103. junio-julio, 1970

~~Chonchi (gente orgullosa).~~

Claudio Wagner R.

"Contribución al estudio de la toponi-
mia de Chiloé. Estudios Filológicos
N° 1 Univ. Austral. de Valdivia.

pp. 183-302. Valdivia.

Resumen lingüístico-etimológico mozambique de los nombres
de Valdivia, Osorno y Llanquihue. Walteri Meyer Rusca
con la colaboración del R.P. Ernesto Wilhelm de Moebach

Aguelmó.- V. A. Secador de mariscos. Donde se secan mariscos. Galeta, Barrio Agelmó.

Calaco.- V.A. Agua azul. Pueblo y volcán.

Cayutú.- V.A. Tierra de los seis cráteres. Lago Cayutú.

Cochamó.-V. A. Agua salada. Pueblo y río.

Chapo. V.A. Chape, trenza. Lago Chapo, tal vez por la forma de él.

Chingú.-V.A. Zona nevada.

Fresia.- V.A. En Guinea, bestetada. Los españoles la llaman Fresia. Sentenciada a muerte, muere en Canete el año 1558.

Frutillar.-V.A. Por la abundancia de frutillares. Frutillar Alto y Frutillar Bajo, este último edificado a orillas del lago Llanquihue. Los habitantes de Frutillar son descendientes de los antiguos colonos alemanes.

Mailón.- V.A. mujer soltera o niña. Distrito. Isla Mailón.

Mailón.- V.A. Lluvias copiosas. Puerto y río.

Mailón.- V.A. Agua con almejas

Mailón.- V.A. Brotes nuevos, las plantas en la primavera. Sitio y río.

Puerto Varas.- Varas.-El lugar que hoy ocupa la ciudad se llamó al parecer en toda su extensión desde la orilla noroeste del Lago Llanquihue hasta su orilla del sur Llekannapu, Tierra donde se teme vivir. Para otros: Lugar deshabitado.

El Presidente Manuel Salas promulgó la Ley de Colonización Alemana en 1845, don Antonio Varas, en su calidad de Ministro la puso en práctica y Vicente Pérez Rosales, Agente de la colonización del Gobierno de Chile, le dió este nombre en homenaje al Ministro del Interior de ese entonces Antonio Varas, conociéndose la ciudad por Puerto Varas.

Puerto Montt.- Fue fundada, según decreto de fecha 12 de febrero de 1858, por don Vicente Pérez Rosales, bajo la Presidencia de la República de don Manuel Montt, en cuyo honor se le cambió el nombre de Melipulli, por Manuel Montt. Melipulli, significa Cuatro lomas. La parte alta está dividida en cuatro lomas.

Petrohué.- V.A. Petro, roca, zascado; hue, lugar. Lugar de rocas, túneles que son los que abastecen.

Pelax.- V.A. Pelax, descascar

Riá Reloncaví.- V.A. Muchos valles unidos. Golfo de Reloncaví.

Taule.- V.A. Matar en sociogo, en paz.

Toribio.- Pequeña Isla en el Lago Llanquihue, debido a su porte reducido recibe este nombre por Toribio el naufrago de los caistes ilustrados.

Llanquihue.- V.A. Llanquihue.-Lugar perdido. Lugar de Ciudad y Lago. El lago cubre una superficie de 840 kms. Su perímetro es de 188 kms. y su profundidad alcanza en algunos sitios a 500 mts. Sus aguas son de un azul de fuerte tonalidad.

Lago de Todos Los Santos.- Su nombre indígena era Michimallin o sea, lagunachica, para referirse a sus dimensiones en relación con el lago Llanquihue. Desde la Conquista lo comenzaron a llamar Lago de Todos Los Santos y tomó el de Esmeralda durante la exploración del marino chileno, Mahoz Gámez, en 1848, debido al color de sus aguas.

- Aguas Calientes. Baños, cuyo nombre se cambió recientemente por Baños Walterio Meyer Busca, en homenaje a este estudioso de la zona.
- Antillanca. - V.A. Joya aislada. Volcán Antillanca.
- Cancura. - V.A. Cántaro de piedra.
- Coyunco. - V.A. Agua de arena.
- Cusco. - V.A. Agua colorada. Cusco, arbusto ramáceo (*Colletia*), también una tribo de indígenas que residían al Sur de Valdivia.
- Chapicahuifa. - V. A. Fiesta, comida condimentada con ají.
- Damao. - El río es llamado así, porque sus aguas servían de espejo a las mujeres indígenas que se reunían en sus orillas para ataviarse. Otra versión dice, que en sus bosques ribereños estuvieron aisladas unas señoras, después que huyeron de la cautividad.
- Forrahue. - V.A. Lugar de huesos. Río Forrahue.
- Llanquihue. - V.A. Perderse, estar escorado. Lugar o Lago Perdido (antes en la montaña virgen). El Lago Llanquihue pertenece a la provincia de Osorno y de Llanquihue. El marino Muñoz Gamero ha aizo reconocimientos hidrográficos el año 1851. Este mismo año se dirigió a Punta Arenas, donde fue asesinado por el Teniente Rómulo Cambiazo.
- Malcoipi. - V. A. Plumas de tortolas. Generalmente deformado en Maicopué. Región y Maipo.
- Maitenes. - Abundancia de maitenes. Arbol, maitén. Playa Maitén.
- Osorno. - Estas tierras se denominaban Chauracahuifa (Abundancia de Chauras). Se fundó la ciudad con el nombre de Santa Marina de Oate, esposa de don Pedro de Valdivia. Se reconstruye Llanquihue con la denominación de San Mateo de Osorno.
- Pilmaiquén. - V. A. Colodrina. Para otros es lugar a la pelota (Pilma) llamada los araucanos al juego de la pelota. Río Pilmaiquén.
- Puatrihue. - V. A. Lugar de corrientes cortadas.
- Purranque. - V. A. En el Carrizal.
- Puyehue. - V.A. Lugar de puyes. Puye, denominación de un pecesito de agua dulce (*Atherina speciosa*). Lago, Termas y Paso Puyehue.
- Quilacahuifa. - V.A. Reunión, borrachera en las quilas. Paraje de quilas para esas reuniones.
- Rahue. - V.A. Lugar de greda. Río. Se le llamó río de Las Canoas.
- Rapanco. - V.A. Agua que corre por acá.
- San Juan de la Costa. - Se le dió a este lugar el nombre de San Juan de la Costa, porque está precisamente hacia el mar.

~~Osorno. Voz castellana. Título nobiliario español~~

Huentuyau. Voz araucana. Encina, sobre el mar

Puyehue. VA. Lugar. Lugar de puyes. Puye, denominación de un pez de agua dulce (Atherina speciosa). *termino - lago. Paso*

Malcolpe
~~Malcolpe~~. VA. Plumas de tórtola. *Generalizado deformado, Malcolpeul. Según según*

Pucatrihue. VA. Lugar de corrientes cortadas *corre*

Rupanco. VA. Aguas que fluyen por acá. Lago y termas

Octay.

San Pablo

Rio Negro

~~Purranque~~

Trumao. VA. Tierra delgada, arenisca, volable. *Color ??*

Rahue. Rio - *Se llamaba río de las Carnes ??*

Damas. Rio

~~Negrea~~ Rio Negro

El paraje se llamaba Chauracahuin
~~Osorno. Voz castellana. Título nobiliario español.~~ Fue fundada *en 1553* ~~en 1553~~ ~~memoria de Santa Marina~~ por don Pedro de Valdivia, con el nombre de Santa Marina de Gaete, en homenaje y memoria de su esposa. A la muerte del capitán se abandonaron los trabajos de su edificación. Más tarde, en 1558, García Hurtado de Mendoza la edificó y denominó San Mateo de Osorno. En ~~1562~~ 1602 fue destruida por los ataques de los araucanos. Reedificada se le dió el nombre de Osorno en honor del Virrey don Ambrosio O'Higgins, que ostentaba el título de Marqués de Osorno

~~Pilmaiquén~~. *VA* Golondrina. Ri.

~~Purranque~~. VA. En el carrizal
Chahuilco

Corte Alto

Tegualda

Maiten. Playa

Aguas Calientes. Baños. Hoy en homenaje a *Waltero Meyer Rusec*

Laguna del Toro. *Por un lago la leyenda dice*

Antillanca. Canchas de Esquí. Volcán

Contaco. Rio

Bahía Mansa

Centinela.

La Unión

Sagllúe. VA. Lugar de camarones

Malcahuello - VAA Corral de caballo
Cueto Octay. El Lago Llanquihue pertenece a la provincia de Pastos y Llanquihue, tiene entre sus villas a Octay. El mis 1857 hizo reconocimiento hidrográfico el marino Muñoz Gamers, en esta misma fecha se dirigió a Punta Arenas donde fue asesinado por el Teniente Cambaizo. [A Octay, nella junta al lago, se le denominó entonces Muñoz Gamers, pero este nombre no subsistió] prevaleció el nombre Octay =

Aguada del Inglés.- Caleta situada al oriente de Corral, a la salida de la bahía. Debe su nombre a la circunstancia de haber hecho agua aquí, un día del período colonial, un buque considerado como inglés.

Amaros.- Fuerte fundado al año 1645, mejorado en 1675 por don Diego Martos, Gobernador de Valdivia. Este funcionario lo denominó Castellar en honor del Virrey español de este título que dispuso, desde el Perú, el mejoramiento de las fortificaciones. El nombre de Castellar no subsistió y fue poco a poco reemplazado por el de Amaros, debido que junto a una caleta vecina había unos manzanos de frutas amarulísimas.

Anachilla.- V.A. Cuerpo de zorro, poco cuerpo de zorro.

Antilhue.-V.A. Lugar soleado.

Corral.- Nombre que le viene por con Alonso Corral, encomendero, primitivo propietario de sus cerros.

Cruces.- Cruzamiento. Río Cruces.

Chosneuco.-V.A. Agua para tener de amarillo.

Patrome.-V.A. Patrome, Patrolhue. Lugar de huaredas. Los indígenas acostumbraban comunicarse por medio de grandes huaredas con reducciones distantes.

Lanco.-V.A. gramínea (Bromus stamineus), llamada hierba de los perros.

Llisa.-V.A. manzana reluciente.

Mancera.-Isla en el río Valdivia. Debe su nombre al de un fortín que empezó a construir en febrero de 1645 don Antonio de Tolosa y Leiva, y que denominó San Pedro de la Mancera, en honor del título de su padre, el Virrey del Perú. También fue llamada Constantino, porque la poseyó Constantino Pérez, vecino de Valdivia.

Mariquina.- V.A. Diez linajes. San José de la Mariquina.

Mehuín.- V.A. Malváceas.

Neltume.- V.A. Lugar ir.irse libre, liberado.

Niebla.- Debe su origen al fuerte fundado en 1615, y su nombre, al título del Conde de Niebla, Virrey del Perú.

Panapulli.-V.A. Cerro de pasas. Fue lugar de pasas o por su numerosa población araucana aguerida.

Pailaso.- V.A. Agua tranquila.

Pellaiya.- V.A. Donde se forma escarcha.

Perihueico.- V.A. Mancha de nieve. Lago Perihueico.

Pullique.-V.A. las ramas. Lago Pullique.

Paucauba.- V.A. Tierra apta para el cultivo.

Ranco.- V.A. Agua traicionera. Lago Ranco.

Rihíhué.- V.A. lugar de colihues, colihual. Lago Rihíhué.

Teja.- Durante la Colonia se llamó Valeznuela, en recuerdo de don Francisco Pérez de Valeznuela, quien vivió con un grueso de indios y elaboraba tejas y ladrillos. Posteriormente se le denominó Isla Teja. Después ésta perteneció al General Benjamín Viel. Este general cedió la isla a los alemanes, la puso generosamente a disposición del gobierno para que sirviera a la Colonización.

Torne Fragata.- Durante la Colonia, las fragatas acostumbraban anegar a través del brazo norte del río Valdivia; de ahí el nombre.

Torne Galeones.- Brazo sur del río Valdivia, y traficado por galeones durante el tiempo del coloniaje. Su nombre corresponde a la costumbre de navegarlo en cla-

Valdivia: voz castellana. afilido español. Ante sus nombres, he tomado el de Santa María de la Blanca. De este nombre de María de Valdivia - la ciudad y el río lloran este nombre, al río Valdivia, lo prenden de Namaban Ainilebu, en su parte inferior

Valdivia. Voz castellana. Apellido español. La ciudad y el río llevan este nombre por el Conquistador de Chile y fundador de pueblos, don Pedro de Valdivia. Río Guadalafquén, llamaban los indios araucanos al río Calla Calla o Calle Calle, afluente del Ainelebu (río de remanso), al actual río Valdivia.

Antihue. VA. Lugar asoleado

Corral. Nombre que le viene por don Alonso Corral, encomendero, primitivo propietario de sus cerros.

Teja (Isla). -Durante la Colonia se llamó Valenzuela, en recuerdo de don Francisco Pérez de Valenzuela, quien vivió con un grueso de indios y elaboraba ladrillos y tejas. Posteriormente se le denominó Isla Teja.

!!!!

Panguipulli. VA. Cerro con pumas. Fue lugar de pumas o por su numerosa población araucana. Pueblo y ~~lago~~ *Lago*

Rinihue. VA. Lugar de colihues, Colihual *Lago*

Pirihueico. VA. Mancha de nieve (*Lago*)

Ranco. ^{VA} Aguas traicioneras. *Lago apostar??*

Neltume. VA. Dejar ir. Irse libertado. *Liberado*

Malihue. VA. Lugar inundado

Llifén. VA. Mañana refulgente

Lanco. VA. Gramínea (Bromus stamineus) *??*

Choshuenco. VA. Agua para tener de amarillo.

Corral. Su ensenada fue descubierta por el capitán Pastene, genovés, primer Almirante de nuestros mares, en 1544.

Angachilla. VA. *Cuerpo de zorro, poco cuerpo de zorro*

Punucapa. *varaucona. Tierra apta para el cultivo de legumbres*

Amargos

Chorocomayo

Niebla

Mancera ~~(Isla)~~ *Por el Virrey del Perú, marqués de Mancera. Isla Mancera*

Loncollén

Curinanco

Calfuco. VA. Agua azul

Mariquina. VA. Diez linajes. San José de la Mariquina

Mehuín. *Malvácum*

Queule. Árbol queule ()??

Alepu. VA. Lugar lejano

~~Antihue~~. VA.

Malihue. VA.

Puante. VA.

Purey.

Calafquen (Lago)

Lincaray. VA.

- Pellaifa (Laguna) Donda forma escarcha Laguna
- Malihue (Termas) - Lugar de aguas ?? co
- Pullinque.VA.Las ranas (Laguna)
- ~~Rinihue (Lago)~~
- Choshuenco
- Fuf VA .hilo
- Colcuma (Ysla)
- Huapi
- Coique
- Futromo
- Rininhue (Rio)
- Huequecura
- Carnahue. (Rio)
- Calcurufe (Rio)
- Maihue (Lago)
- Trumao (VA) Tierra delgado, arenisca
- Chihvio
- Liljela
- Cocote
- Vamehuapi
- ~~Futromo~~
- La Union VM
- Paillaco ~~Whuena~~. Agua tranquila
- ~~Rio~~ Bueno. Rio Buen
- ~~Lago Romeo (Lago)~~
- ~~Vila~~ Cruces. Rio cruces. Cruzamiento
- Ysla del Rey
- ~~Mejor~~ calle-calle - Rio ~~calle-calle~~. V.A. Lugar de los Puertos. Rio Calle Calle
- Tornafalcones - Rio

Antumalal.- Voz araucana. Donde nace el sol, Cerca del Sol, Lugar soleado.

Boroa.- V.A. Vorohue. Lugar de huesos humanos.

Budi.- V.A. Fedü. Perdiz. Lago Budi. En un tiempo estuvo rodeado de estas aves. Otros dicen que Budi quiere decir Agua salada, por ser salobres sus aguas. El brazo apocoste, que se comunica por temporadas con el mar, es denominado conña, que se traduce por entrada, desembocadura o Boca Budi.

Carahue.- V.A. Lugar donde existió o más bien Ciudad que fue. Sitio de la antigua ciudad de La Imperial.

Cautín.- V.A. Capten. Ser muy verde. Para otros es Cueva de gaviotas. Patos cague, pato de este nombre (Caeophaga). La abundancia de este pato dió nombre a un río y después a la provincia.

Caico.- V.A. Agua rojiza. Caico denomina además a una tribu de indígenas que residían en el interior de Valdivia; y Caico es el arbusto ramáceo (Colletia).

Freire.- Por el General don Ramón Freire.

Gorbea.- Lleva este nombre por el célebre matemático español don Andrés Gorbea.

Imperial.- Se le dió este nombre porque los conquistadores notaron en las partes mas altas de las rucas indianas unas aguilas de dos cabezas hechas de madera. Ciudad y río.

Lautaro.- V.A. Traro. Ave de rapina (Polyburus trarus) Nombre del valiente toqui que enseñó a sus huertes que los conquistadores no eran un solo ser con el caballo, sino semejantes, vencibles.

Lomcoche.- ~~Saxi~~ V.A. Cabeza de gente. Cabeza de jefe, lomco.

Lomado.- V.M. Agua de Luma

Monetuc.- V.A. Lugar de baños. Termas de Monetuc.

Palquin.- V.A. Arbusto medicinal. Termas de Palquin.

Perquenco.- V.A. Expeler agua.

Pitruquen.- V.A. quiso ceniza.

Pucón.- V.A. Entrada a la cordillera ¿A la Argentina por el Paso Lanín?

Puerto Dominguez.- Debe su fundación a la colonización que emprendió a principios del siglo actual don Eleuterio Dominguez, quien puso todos sus medios a favor de la preparación de la explotación de los campos vecinos y en dotar de comodidades a la población a que se dió su nombre.

Puerto Saavedra.- Su primer nombre fue Misiones; después Bajo Imperial; ultimamente Puerto Saavedra, por el apellido de su fundador, don Cornelio Saavedra.

Temuco.- V.A. Agua de temu. Temu es un árbol.

Toltén.- ~~Mam~~ Voz onomatopéyica. Imitación de sonidos, golpes. Sonajera.

Vilcán.- V.A. Lagartija.

Angol.- Voz araucana. Eacoi. Subir a gatas. Eacoi era el dueño de la vasta y fecunda comarca. ~~El nombre de Angol se originó en un guerrillero reputado como un gran trepador, escalador y atento vigilante.~~ Pedro de Valdivia decide fundar aquí un fuerte y un caserío que debía llamarse la ciudad de los Confines de Angol, por quedar en la frontera jurisdiccional de Concepción e Imperial. Otros nombres que se le dio: San Andrés de Angol, en honor de don Andrés Hurtado de Mendoza, Virrey del Perú y padre del gobernador don García; Los Infantes por quien vino a restaurar la ciudad trajo un ejército compuesto solamente de infantes, lo que motivó el denominativo; San Francisco de Montes Claro de Angol, en homenaje ~~al~~ al Virrey que gobernaba el Perú (1686); San Luis de Angol, por don Luis Merlo de la Fuente que ubicó la ciudad junto al estero de Mecauquen; San Francisco de la Vega de Angol, por ser ubicada por el gobernador que le dió su nombre; y Santo Tomás de Colhue de Angol, por don Tomás María de Poveda que hizo ~~reconstruir~~ reconstruir la ciudad, con el nombre citado.

Capitán Pastene.- Recuerda al marino genovés Juan Bautista Pastene. La Colonia de Nueva Italia cambió su denominación por la de Capitán Pastene, en homenaje al ilustre italiano que secunara a Pedro de Valdivia. Este pueblo tuvo su origen en un grupo de treinta y tres familias de inmigrantes provenientes de la provincia de Módena, región de Toscana, que el 18 de marzo de 1604 llegaron a los alrededores del sitio que rebautizaron Capitán Pastene.

Collipulli.- V.A. Cerro colorado. Tierra colorada.

Curacautín.- V.A. Piedra del cañón.

Ercilla.- La ciudad fue erigida el 27 de septiembre de 1888. El gobierno extendió el Acta de fundación solamente el 23 de febrero de 1885, con el nombre de Ercilla, en honor del inmortal poeta-soldado don Alonso de Ercilla y Zúñiga, autor de "La Araucana".

Huequén.- V.A. Guazaco. También nombre de un cereal desaparecido, que se contaba en la alimentación del pueblo araucano.

Loquiñay.- V.A. Monte tupido.

Lumaco.- V.A. Agua de lama. Lama, árbol.

Malleco.-V.A. Agua limosa, terrosa. Agua de tierra pisada y describe admirablemente el terreno volcánico cubierto de una capa superior de arcilla roja o toba que los araucanos llaman trasco.

Mariquina.-V.A. Diez guazacos.

Paré.- V.A. Terreno saagoso.

Quidico.-V.A. Agua reluciente.

Remaico.-V.A. Excavó el agua.

Retricura.-V.A. Piedra parada. Piedra de amparo.

Sauces.- (Los). Llarada Colipí de Sauces. En octubre de 1875 vino desde Angol una pequeña división militar a fundar el fuerte y tomar posesión de la finca donde vivía Colipí, circundada de sauces. Colipí (Plana ~~sin~~ colorada) era poderoso señor del lugar y buen amigo del gobierno.

Tirúa.- V.A. Alistarse, prepararse. ¿Seguramente contra los invasores?

Traigueno.- V.A. Cascada.

Vergara. (Río) Lleva este nombre en recuerdo de Gaspar Vergara, que fuera encomendado junto a sus riberas en tiempos de la Conquista.

Victoria.- La Victoria. Por las victorias alcanzadas en Lima por los ejércitos chilenos durante la Guerra del Pacífico.

BVCIW

Prov. de Malleco

Malleco.-VA. Agua limosa, terrosa. Agua de tierra pintada y describe admirablemente el terreno volcánico cubierto de una capa superior de arcilla roja o toba que los araucanos llaman trumao.

Angol. VA. *Angolmo fue un guerrillero araucano, reputado como un gran traidor, escalador y abridor vigilante*
Subir a gatas

Cautín. VA. *Cague-ten* Patos cagues (Choephaga) *cautín* Cautín *lucivas de*

Collipulli. VA. Cerro Colorado, Tierra colorada *ser muy verde o estar muy verde*

Chiguaygüe. VA. Lugar de neblinas, *Lugar donde están primitivamente la ciudad de Collipulli*

Lomquimay. VA. Monte tupido

Renaico. VA. ~~Piedra parada~~ Excavó el agua

Retricura. VA. Piedra parada o Piedra de amparo.

Picoquén (VA) Río *Agujerear*

Traiguen. VA. Cascada *(Río pueblo) Fundado el 28 de diciembre de 1878, por el Prefecto de la Araucanía, General don Basilio Urzúa*

Chumay. VA

Chufquén

Quiachamánhuida.

Lleu-Lleu VA Laguna *Lleu Lleu. Completamente desecado ?? arauco*

Quidico.

Tirua

Curacautín. *collipulli* *Trochuaca, puente*
Tolhuaca VA Termas. *Cabecera de Vaca*

Pemehue. VA.

Congillo (Laguna)

~~xxxx~~

Mocho (Volcán)

Puton. *A terreno fangoso*
Los Sauces *(Colipi de los Sauces). Fundado el 28 de dic de 1874*

Ercilla. *en honor del inmortal poeta - soldado don Alonso de Ercilla y Zúñiga,*

Lumaco VA. *agua de la luna. arauco.*

Angol, en recuerdo del primer dueño de la vasta y fecunda comarca

La actual ciudad de Angol fue fundada el 6 de diciembre de 1862 por el coronel don Cornelio Osavedra

Victoria *(en Victoria viene de los victoriosos aborígenes en honor a los ejércitos chilenos, durante la guerra del 1818)* Juan Calvén

Trinche (VA) *Caesop. Remate del 1885* *caaque que fue con gran sostenedor de movimientos y asaltos, con otros jefes araucanos, durante los años de la ocupación y fundación de Angol.* *1885* Juan Calvén
el teniente coronel don Gregorio Urzúa hizo construir el fuerte Torre de Trinche en la Vega Larga, para impedir que los malhechores continuasen haciendo depredaciones en ese campo

Huequén
Rehue - (Río)
Collico (Reducom) *ostor*

~~Picoquén VA Río Agujerear~~
~~Río~~
Rehue. VA. Lugar de flores (Río)
~~traiguen~~
Capitán Pastore

22

TOPONIMIA

- Angeles. (Los Angeles).-Fundada con el nombre de Villa de Santa María de Los Angeles.
- Antuco.- Voz araucana. Agua al sol. Ciudad y volcán.
- Río Rfo.- V.A. rufo-rufo. Choque de aguas, rumor del agua del río. Vfu-Vfu, hace referencia al pajarillo que abunda en las margenes de este río. Rfo-Rfo, lo más delgado, lo más angosto y haría alusión a la parte más angosta por la cual lo vadaban los indios. Los araucanos llamaban a este río Vutaluvu (Gran río). Nombre de la provincia y del río.
- Copahu.- V.A. Lugar señalado, lugar tatuado.
- Coronado.- Por Lorenzo Coronado que fue un soldado de la Independencia que le cortó la cabeza al jefe español don Juan Manuel Picó, en su mismo campamento y en medio de sus soldados, la madrugada del 29 de octubre de 1824, cerca de Mulchén, lugar que ahora se llama Valle del Coronado.
- Chacay.- V.A. Chacaya, Chacayes. Arbusto espinoso (Discaria serratifolia).
- Chiguayane.- V.A. Lugar neblinoso.
- Laja.- Piedra lisa. Los españoles dieron en llamar Laja a este río por las piedras de láminas lisas que se encontraban en sus cercanías, los indios lo llamaban Nivequeten, que es Medir brasadas repetidas veces. Dpto., Salto y río Laja.
- Mulchén.- V.A. Gente del Oeste. Moluches. San Estebán de Mulchén.
- Pemehue.- V.A. Lugar donde se va a mirar. Cordillera Pemehue.
- Polcura. V. A. Tierra amarilla. Río Polcura.
- Quilaco.- V.A. Agua de quila. Quila, planta gramínea.
- Rucalhue.- V.A. Sitio para la ruca nueva, Ruca del espíritu.
- Rehue.- V.A. Rehuelhue. Lugar del rehue.
- Santa Barbara.- Fundada el año 1756 por el Mariscal de Campo, don Manuel Amat y Junyent. Se le dió este nombre en honor de la Reina de España.
- Sierra Velluda.- En un principio se llamó Silla Belluga. Belluga corresponde al apellido de un español que vivió en las inmediaciones de ésta ramificación andina.
- Talcamávida.-V.A. Montaña del trueno.
- Tolhuaca.- Voz castellana y araucana. Trolhuaca. Frente de la vaca.
- Trumbuleo.- V.A. Río turbio.
- Trupan.- V.A. Muchos colores. Laguna Trupan.

Bio Bio. VA. Hombre de la provincia y del río. Huío Huío. Choque de aguas, rumor de aguas, rumor del agua del río. Para otros, Viú Viú que hace referencia al pajarillo que abunda en las márgenes de este río. Siguen los que dice que es Fio-Fio, lo más delgado, lo más angosto y esto hace alusión a la parte por la cual lo vadeaban. Entre otros nombres que le daban los araucanos a este río, esta el de Butanlevo, ~~mañomganda, mencia, méncas, chengm~~

Antuco. VA. Agua del sol. Volcán

Los Angeles. Fundada con el nombre de Villa de Santa María de Los Angeles Santa Bárbara.

Laja. (Ri, la puma) ~~VA.~~ Piedra lisa. Los españoles le dieron en llamar Laja a este río por las piedras de limonita blancas que se encontraron en sus cercanías, los indios lo denominaban Nivequetén Quileco.

Nacimiento

Negrete.

Mulchén (Ri) VA. Gente del oeste ^{de la tropa} Mulchén ^{co,} agua de quelea

Quilaco VA. Chula, planta gramínea

Renaico. ~~Ri~~ VA. agua removida, Río

Bureo. Río

Duqueco. Río

Copahue. VA. Volcán. Termas. Señal tatuada en la piel

Tolhuaca. VA. Volcán Frente de la Vaca

Collapén. VA. Volcán

Pemehue. VA. Cordillera

Malla-Malla. VA. Cordillera

Sierra Velluda. Cordillera. En un principio se llamó Silla Belluga. ~~hampuham~~ ~~hna~~ Belluga corresponde al apellido de un español que vivió en las inmediaciones de esta ramificación andina

Santa Juana

Talcamávida. VA. montaña del trueno

Tucapel. VA. ~~Encontrado, vencido. Aduenarse de lo encontrado?~~

Trumbuleo. VA. Salto del río Trumbuleo. Río turbio

Chacay. VA. chacaya, chacoys. Carbón esponoso (Discaria senatophila)

Diuto. VA. Río, caída de agua del río Diuto. Agua clara?

Coigüe. VA. Arbol

Trupan. VA. Muchos colores. Laguna

Monte Aguila.

Rucalhue. VA. Puma, corni, alhue, espíritu. Caracuca del espíritu

Pisistax Picoltué. V.A. (Fundo)

Coronado. Fondo. ~~Valle de...~~

Rehuen. VA. (Salto)

Valle de Coronado (Mulchén). Lorenzo Coronado fue un bravo soldado de la independencia que cortó la cabeza al jefe español don Juan Manuel Pico, en su misero campamento en medio de sus soldados, la madrugada del 24 de octubre de 1824, en un rancho cerca de Mulchén, lugar que ahora se llama Valle de Coronado

Antiquisa.-V.A. Familia del sol.

Arauco.- V.A. Agua de greda, agua gredosa. Otros etimologistas, dicen que viene de aucca, que significa, libre, rebelde. Después de una destrucción se reconstruyó con el nombre de San Felipe de Arauco.

Cañete.- Por el padre de García Hurtado de Mendoza, que era Marqués de Cañete en España.

Caramangué.- *V.A. Población de fangales. Pueblo que to. fue denominado Conumo o Casan Vieja. El nombre actual le fue dado por Decreto el 16 de abril de 1889*

Cayacupil.-V.A. Caycupil. Seis cumas.

Contalmo.-V.A. Encontrado repentinamente. Para otros, es Molleja.

Colico.- V.A. Agua colorada.

ColoColo.- V.A. Cozcoz o Colocolo fue dueño de la comarca donde está situada la capital del Departamento de Arauco. Este jefe guerrero fue quien patrocinó la candidatura de Caupolicán para la jefatura de las fuerzas araucanas. Colocolo es un animal de la mitología araucana; Colocolo, es también el nombre que se le da al Monito del Monte, pequeño marsupial muy parecido a un ratón; distritos y cerros llevan este nombre; y lo es también de un Club de Fútbol que cuenta con un poderoso ejército de niñas.

Curanilahue.- V. A. Vado pedregoso, vado de la piedra.

Lamalhue.- V.A. Sitio de muertos, cementerio. Difunto perdido.

Laraquete.- V.A. Barbilla arruinada.

Lebu.- V. A. Lebu. Lugar arreglado, barrio para la junta de toda la parcialidad, bajo el presidio de su aldea (en tiempo de paz) o toqui (en tiempo de guerra). Otra traducción, es Río.

Lieu-Lieu.- V.A. Completamente derretido.

Millarapue.- *V.A. Camino de oro*

Mocha.- V.A. Muchan. Besar, venerar. Para otros, es voz quechua Mochani, Mochani que significa mascar maíz para la chicha.

Nahuelbuta.- V.A. Tigre grande.

quidico.- V.A. Agua reluciente. Agua de quidi, una almeja de este nombre.

Tirúa. V.A. Lugar de preparación. Emparejamiento, igualdad.

Tubul.- V.A. Río que enturbia. Enturbamiento.

Tucapel.- V.A. Victoria obtenida. Encontrado, adquirido. Nombre de un toqui de gran valentía.

San Felipe de Arauco

Prov. de Arauco.

Arauco.- VA. Agua de greda ~~de~~ agua gredosa, arcillosa. Según otros etimologistas, viene de aucca, que significa, libre rebelde. *Fue uno de los mandantes de los bravos jóvenes araucanos*

Contulmo. VA. Hacer entrar, franquear la entrada. Otra traducción, Lugar que es preciso visitar. *Fue uno de los mandantes de los bravos jóvenes araucanos*

Elicura.- VA. Antiguamente el nombre del lugar y de la tribu o reducción era Ellicura, Piedra lisa; o Liicura, Piedra Limpia.

Lamalhue. VA. Alma perdida. *sijo de muertos o comenidos* Otra traducción, Frazada o cubierta. Esta vendría de lama alhue y no de Llamalhue Nagalhue.

Lebu. VA. ~~Levu~~ ^{Levu} Lugar arreglado, barrido para la junta de toda ~~de~~ la parcialidad, bajo el presidio de su ulmen (en tiempo de paz) o toqui (en tiempos de guerra). Otra traducción es Rio.

Purén. VA. Sumergirse o hundirse en terreno pantanoso. Para otros vendría de Pu reni, Los Brujos.

Lleu-Lleu. VA. Completamente derretido. *de los llanos*

Antuco. VA. Agua de sol. Pueblo y volcán

Carampangue. VA Poblado de pangués. *Ris*

Colico. VA. Agua colorada *Pueblo con agua*

Curamilahue. VA. Vado pedregoso *Pueblo con agua*

~~Lebu~~ Recibió este nombre en recuerdo del padre de García Hurtado de Mendoza, ^{doza} que fue Marqués de Cañete en España. La ciudad de Cañete fue fundada en 1557, por García Hurtado de ^{Mendoza}.

Antiquima. VA. Familia del sol

Quidico. VA. Agua reluciente. *Pueb*

Tirúa. VA. Lugar de preparación

Nahuelbuta. VA. Tigre grande. Cordillera de Nahuelbuta.

Mocha. Isla ~~Mocha~~ 35 Km ~~en el mar~~

~~Curanilahue~~

Los Alamos

Isla Sta Maria 32 Km ~~en el mar~~

Colo Colo - VA. Col Col o Colón. Gato montes (Felis Chelid) *ameiame representado por su prudente sabiduría, que le valió este nombre por su agilidad*
este onocrotón que es representado por

Tubul

Tucapel VA - *Victoria obtenida*
En el fuerte Tucapel, los indios apresaron a sus onocrotón
a Pedro de Valdivia

Mollera pue .

aquí García Hurtado de Mendoza ^{veneno} a Caupolich
governaron con mano a sabiendas

- Coclema.- V.A. Bosque en que abundan las lechuzas (Strix flamenco)
- Concepción.- Fundada con el nombre de Concepción del Nuevo Extremo. En la segunda fundación se la llamó Concepción de la Madre Santísima de la Luz. En 1764 se le dio el simple título de Ciudad de la Concepción.
- Coronel.- Su nombre le vendría desde cuando era un centro de indios sobre quienes ejercía autoridad uno de ellos designado como Coronel, nombre que le pasó al paraje. Otra versión trae su origen en el apellido de un misionero que fue asesinado por los indios. Y para otros corresponde al fundador del pueblo Coronel don Miguel Gómez de Silva.
- Dichato.- YsxV.A. Mucha felicidad.
- Gualqui.- V.A. Estar rodeado. Circuido por los rodeos que hace el riachuelo de este nombre. También se le llama Gualqui, voz quecha y apelativo geográfico del Perú, su traducción sería: Bolsa que los indios portan para guardar coca.
- Gualpca.- V.A. Gualli, roblecito; y pca, que es vigilar. Roblecito vigilante.
- Laraquete.- V.A. Barbilla abultada
- Lota.- V.A. Louta. Plantación reducida. Convertida en ciudad bajo el nombre de Santa María de la Guadalupe. Se le llama Lota y está dividida en dos grandes sectores: Lota Alto y Lota Bajo.
- ~~Nahualcura~~
- Llancolón.- V.A. Aguas tibias del bosque.
- Nahuelcura.- V. A. Piedra del tigre.
- Penco.- V.A. Pengu. Arbol pengu (Cryptocaria pengu). Los naturales denominaban pengu, que desnaturalizado quedó en Penco.
- Pachoco.- V.A. Pachocajagua Agua del venado. Nombre de un Cacique.
- Ramantcho.- Recuerda la novela de este nombre, del cual es autor el escritor y marino francés, Pierre Loti, que visitó esta región en el barco La Florida, en el año 1875.
- Raqui.- V.A. Gramínea (Paspalum)
- Santa Juana. Fue fundada en 1626 con el nombre de Santa Juana de Guada Alcázar, en honor de la conyuge del Virrey del Perú.
- Schwager.- Por don Federico W. Schwager
- Talcahuano.- V. A. Talcahuano. Trueno del cielo. Rayo del cielo. Un poderoso Cacique dueño de esos contornos ~~membrabanaxmsá~~ en la época de la Conquista se llamaba así.
- Tomé.- V.A. Tromé. Panta llamada espadaña, estoquilla, totera (Typha angustifolia).
- Yumbel.- V.A. Arco Iris reluciente. Resplandor de la Aurora. Ynahn Yumbel o San Carlos de Austria. *de Yumbel*
Puntos Fuente de Yumbel. El año de 1585 fue denominada Tolepe de Austria, destruida muerta a reconstruir en 1603 con el nombre de San Carlos de Austria de Yumbel, y fue elevada a Sapa en protección de Don Sebastian en 1766

Agua de las Niñas. Arroyuelo cuyo nombre obedece a diversas tradiciones. Según una de ellas, se debería a que las niñas campesinas, cuando venían a Concepción, se lavaban los pies en las aguas del arroyuelo. Según otra versión, se trataría de dos niñas que se ahogaron allí.

Andalucía. Blancura del sol

B
Bis-Bis sería una alteración de lucí lucí o de vji vji en el ruido que hacen los dos miembros cuando se cruzan

Bío-Bío. Viu-viu. hilo-hilo. Tal vez lo más delgado, lo más angosto. En mapuche llamado además Butanevo: Río grande.

Es el río más largo y famoso de Chile, recorre más de 220 km. Al desembocar sus aguas en el mar Pacífico, producen un ancho cauce que recibe el nombre de Boca. Como tiene dos lados, a uno se le llama Boca sur, y al otro lado se le denomina Boca norte. Ambas bocas tienen cosas que contar. El 21 de febrero de 1550, don Pedro de Valdivia contempló maravillado este paisaje

Cabrero -

Camaricos Del quechua: Camaricun: Festejar con comida y bebida

Caracal (Carro) Paseo público atropete. Ojo

Carampangue Región poblada de pangues (Quimera chilensis) Pueblo que también fue designado Conumo o Casas Viejas.

Coelemus Bosque en que abundan las lechuzas (Strix flammea).

Coihueco, Agua del Coihue (

Colcura ~~in Piedras pardas~~ Colicura: Piedras pardas. San Miguel Angel de Colcura.

Concepción (Concepción).

Esta ciudad es el restablecimiento de la antigua de su nombre, situada primitivamente en Penco, fundada en 1550 por Pedro de Valdivia con el nombre de la Concepción del Nuevo Extremo, y arruinada por el terremoto y la salida del mar del 25 de mayo de 1751. La segunda fundación corresponde al Presidente Ortiz de Rozas-8 de diciembre de 1754-con el dictado de Concepción de la Madre Santísima de la Luz. Habiendo sido resistida, en parte, la traslación, el Presidente Guill y Gonzaga ordenó abandonar y en forma completa el antiguo asiento e instalar del todo en su actual sitio la nueva población el 24 de noviembre de 1764, con el simple título de Ciudad de la Concepción.

Ojo Caracal. Como Caracal. Fue inaugurado como paseo público el 2 de sep. de 1854. "Era una feria que la ~~población~~ había abierto de repentinamente autóctona. Del fin se iba de paseo, excursión por campos andinos, de sencillos o por un camino concurrido en ~~lento~~ lento orjal, de donde tomaban nombre

Ojo andaluz

Andaluz Va. Plata de Sal. Al ~~antiguado~~ Padre Rosales que fue el primer encuentro puerto entre el gobernador don Pedro de Valdivia y sus tropas es araucano. La acción tuvo lugar el 24 de febrero de 1550, y de ella dijo don Alonso de Ercilla Quimera: Una batalla tuvo aquí consecuencia. Donde a punto llegó de ser puerto.

Coronel

El asentamiento de la población ~~aportaron~~ fue un centro de indios sobre quienes ejercía autoridad uno de ellos designado como Coronel, nombre que pasó a ser después el de este paraje. Pero hay otras versiones sobre el denominativo. Se dice que este nombre trae su origen del apellido de un misionero que fue asesinado por los indios durante la administración de Oñez de Loyola

Para otros, el nombre de Coronel corresponde al fundador del pueblo, el Coronel don Miguel Gómez de Silva. Su propiedad, que colindaba con la del cacique Regumilla, servía de alojamiento a los españoles que frecuentemente viajaban entre Concepción y el fuerte de Arauco, y así se popularizó la designación de aquella localidad con la frase: "en lo del Coronel."

El pueblo actual debe su origen a la explotación de las hulleras, que empezó en 1851. Su impulso se lo debe a las ricas minas de carbón de piedra, cuyo principal asiento se encuentra en un promontorio llamado Punta de Puchoco al noroeste de la bahía.

* Culenco: Agua de culen () . Agua medicina de culén

Curanilahue, Montaña Pedregosa

Curanilahue. Vado o paso en el río. Curinilahue: Mina oscura de oro? *Risco de rocas*

Chalco ————— Ch

* Chepe. *Reponer, alegría, medir embriagarse*
Trepén: Ser alegre, alentado. Chepu: Animarse, reponerse resuelto.

* Cneuque. Choique: Avestruz (

Chiguayante: Día nebuloso.

Isla Rocuant: Don Dionisio Rocuant, habría nacido en Francia en 1720. Se acercó como médico en los primeros tiempos de Talcahuano. Inició sus servicios en el Ejército Real en 1756 y su principal actuación en la ciudad penquista y Talcahuano la tuvo entre los años 1772 y 1783. Administró en Concepción y luego tomó en arriendo la Botica de los Jesuitas y practicó en Concepción la primera autopsia. Invirtió sus economías en la adquisición de la Isla de los Reyes, a la que se le dió su apellido, Rocuant.

Ver Laval - Fuen - Bateria Jesuitas

Las Esclavas (Playa) llamada así por que está conectada a su parte alta por escalas de piedra que descienden como un carril

Laraquete: ^{VA} Barbilla abultada.

Lirca y en ~~los~~ lugares donde se hallan sedimentos. Lirca y nombre de la geografía al P. del. Recuerda la voz arcaica arca, acequia y Lirca y canal de madera delgada con el que los indios fabrican chichin por un tiempo

Lirquen: ^{VA} Tiene barba.

Lirquen. La segunda mina de carbon que fue explotada la encontro Tomas Smith en 1813. El leñador Juan Esteban Valenzuela dio noticias de otros yacimientos x carbonifero a Jorge Rojas, y recibió en pago de ellas seis onzas de oro. El terreno en que estaban las minas habia pertenecido, antes de 1825, al cacique Ambrosio Regumilla y a Santos Neculpi, quienes lo vendieron en \$ 58. El puerto de Lirquen fue habilitado en 1846 Hoy es un centro industrial en el que laboran una fabrica de vidrios planos

Lota, Louta: Pequeño lugar, plantación reducida.

Fuerte fundado en 1660 por Pedro Porter Casanate y convertido en ciudad, bajo el nombre de Santa María de la Guadalupe, por Angel de Peredo, bajo ~~el nombre de Santa María de la Guadalupe~~ a fines de septiembre de 1662. Se le dejó excelente de Arauco. Las minas de carbón fueron descubiertas en 1841, pero sólo llegaron a ser convenientemente explotadas por don Matías Cousiño en 1849. El mismo señor Cousiño consiguió que Lota fuese puerto habilitado para la exportación del carbón, por decreto de 28 de marzo de 1854. Lota fue elevado a puerto menor por ley de 5 de diciembre de 1873. Por decreto de 5 de enero de 1875 se le concedió el título de ciudad, y el 30 de noviembre de 1881 pasó a ser cabecera de la comuna de su nombre.

Lota, ~~puerto~~ ^{dista 11 kms. al sur de Coronel} se divide en dos grandes sectores: Lota Alto, sobre los cerros que dominan el mar, y a 200 metros de Lota Bajo, que se extiende en una planicie al pie de aquellos cerros. Los contornos tanto de Coronel como de Lota tienen una importancia singular por los yacimientos de carbón de piedra.

En Lota alto se mantiene el parque

Nahuelcura ^{VA} ^N Piedra del tigre

Lirca

Nipas, Nipantu: arbolitos saxifragáceos del género Escallonia, llamados vulgarmente nipas, siete camisas, corontillos.

P
Pangal. abundancia de pangues (*Sunneria chilensis*)

Patagua. Pëthau, árboles de este nombre (de los géneros *Tricuspidaria* y *Utricularia*)
Patagual. donde abunda el árbol llamado Patagua

Penco. Pengu: árbol peumo (*Cryptocaria peumus*) valle que los naturales denominan Pengu que desnaturalizado quedó en Penco
Penales.

Playa Blanca: La presencia de arena blanca determina su nombre

Playa Negra: La arena negra explica su nombre.

Poduco ~~Pitú~~. Agua del venado. Pitú

Chacacai. Chacai: arbusto cnacai) Entre chacayes

Puchoco. Podoco: Agua del venado. Puchoco, nombre de un cacique
chuchon - chuchon - chuchon - chuchon

Chulca ya

Chullón, Chuellón: Chuellum; ayuda, auxilio
o de Chuellum: lavarse la cara

Quiriquina: Chinga: linaje, raza. Raza de zorros.

habría sido descubierta por Pastene el año 1534 1544, pero la isla no solo empieza a mencionarse en las crónicas de 1557, con motivo del arribo de don García Hurtado de Mendoza, ante cuyo ejército huyeron los indios que quisieron oponer resistencia. Durante la permanencia de los expedicionarios *knxkn* en la isla, fueron grandes los sufrimientos que experimentaron por la falta de viveres. Llegaron a alimentarse con nabos. Los expedicionarios encontraron carbon de piedra, pero sus propiedades de combustión fueron entonces atribuidas a milagro

Ramuncho, uno de los sitios más digno de conocerse en los alrededores de Concepción, situado en el extremo sur de la bahía de San Vicente, recuerda la novela de este nombre, del cual es autor el escritor francés Pierre Loti, escritor y marino que visitó esta región en el barco La Flora, en el año 1875.

Ranzelma

Ranquil. Ranquil: gramínea (Paspalum)

Rocoto. Rocoto o rocote es una especie de pimiento cuyo fruto es el pimentón que se usa en las comidas o quizás fue un sembrío de pimientos o rocotos silvestres que pájaros o el viento transportaron junto al mar.

Preuaut (ysla) S
San Pedro

San San
San San

S.

Schwager: Por don Federico W. Schwager

Don Federico Guillermo Schwager murió en Valparaíso, en julio de 1861, y sus restos ^{fueron sepultados} ~~quedaron~~ en el Cementerio Protestante de la misma ciudad

Santa Juana. Fue fundada en 1626 con el nombre de Santa Juana de Guada alcazar, en honor de la conyuge del virrey del Perú, siendo destruida primeramente por los indios dirigidos por el "bristis" alejo y posteriormente por sí misma

San Pedro ciudad que se halla junto al Rio Bio, frente a la ciudad de Concepción. Fue el primer fuerte que los conquistadores levantaron en la ribera sur del río. Fue el mayor espíritu que no la conquistó. Fue formada el combate de Lagunillas, que es la región lacustre de San Pedro de alzo más de una vez, sobre las ruinas que deforran tanemito y asalto de indios y montones

Tomeco. Va. Agua de totora. Nuevo río y muris aquí el cacique araucano Vetapeichun (gran plumaje) que sostuvo una guerra tenaz e indolegable contra los españoles de 1628 hasta la primera paz de Chillen (1641)

Talcanuano. Talcahuani: Ver más atrás. Trueno del cielo. Rayo del cielo. Trae su origen de un poderoso cacique dueño de esos contornos en la época de la Conquista

Talcamvidda, montaña del trueno

Tomé. Tomes. Trome: plata llamada espadana, estoquilla, totora, paja de totora (Typha angustifolia)

Tomentuco. Agua del totoral. Totora nombre de un vegetal en quechua. En la geografía del Perú hay más de diecisiete lugares que llevan este apelativo

Trecaura. Tres Pascualas. Vicente Carvallo Goyeneche dice que este nombre fue dado a la laguna (en un barrio de Concepción) porque en sus aguas se ahogaron tres mujeres de este nombre.

Laguna que en el año 1751 era denominada de Urrutia; también de Azócar, por los dueños de los terrenos ribereños.

Tricauro. Tricau Los miraflores o papagayo (Henicognathus leptorhynchus)

Unihue lugar de camarones



Yumbel: Arco Iris reluciente

Perlando de la aurora. Para otros es barrizal que se hunde

de Austria. En Yumbel por su continuas dedicados a San Sebastián. En la peregrinación popular que el es de mesa, día del santo, se realiza tradicionalmente

Las Escaleras (Planja) llamada así porque está empujada a su parte alta por escalas de piedra que dan vueltas como en caracol. Su parte superior es el lugar de venta obligado para el pasaje de la naturaleza de su pasaje

- Cabrero
- San Rosendo
- Dichato
- Coliumo
- Pingueral
- ~~Bio Bio~~
- Huachipato
- Tumbes
- Lonca
- Flamencin Va. aguas tibias al bosque??

- Chiguayante
- Las Escaleras
- Menque
- Rafael

Toponimia Provincial

- Cauquenes.- Voz araucana. De los indios Cauqueneses, de Caiquén, ave o de Cauque, pequeño pez de agua dulce. Cauquenes se llama desde el año 1826. De ordinario se le denomina Cauquenes de Maule para ~~la~~ diferenciarla de Cauquenes de O'Higgins (Termas de Cauquenes).
- Constitución.- Fundada por don Ambrosio O'Higgins a solicitud de un grupo de vizcaínos propietarios de la región con el nombre de Nueva Bilbao de Gardoqui el 18 de junio de 1794. Hasta el año 1828 se llamó Nueva Bilbao de Gardoqui. Se propuso cambio de nombre por Abate Molina o Constitución. Se aceptó Constitución para conmemorar la Nueva Carta Fundamental de la República, promulgada ese mismo año.
- Corinto.- Recuerda a la ciudad y puerto de Grecia que destaca la variedad de vid oriunda de Corinto y cuya pasa procede de esta región griega.
- Curaipe.- Voz araucana. Ciruelillo de la piedra.
- Curtiduría.- Lleva este nombre porque en una época abundaban aquí los cabros y funcionó una Curtiduría de cabritilla, que es la piel curtida de cabritos.
- Cañaco.- Voz araucana. Brazo de agua, de río.
- Jorge González Bastías.- Antes se llamó Infiernillo por el encuentro de las aguas del río con unas piedras, penones que convertían el paso en un infierno; y en la actualidad, Jorge González Bastías (1879-1950) en homenaje al poeta vecino de estas tierras y cantor de ellas.
- Huiganes.- Se refiere al arbusto huigana. Abundancia de huigana (Bauhaa dependens).
- Loanco.- Voz araucana. Agua del guanaco.
- Maule.- Voz araucana. Maulli. Estar con lluvia. Otros le traducen de Maulea, Mauleva, Tierra de ríos. Y sucho más verosímil: Agua arrolladora. Su fundador don José Antonio Manso de Velasco, el 5 de mayo de 1742 le dio el nombre de Villa de las Mercedes de ~~Manzano~~ Manso de Tutuven.
- Nutrán.- Voz araucana. Donde se estrellan las olas. Cerro Nutran.
- Nirivilu.- Voz araucana. Culebra zorro. Animal fabuloso perteneciente a la mitología araucana.
- Pelluhue.- Voz araucana. Lugar de choros., mejillones.. Churi, es voz quechua.
- Pichanán.- Voz araucana. Condor pequeño.
- Putú.- Voz araucana. Ciervo chileno (Cervus pudú).
- Quella.- Voz araucana. Quelle, ojota, sandalia. O Quellun, ayudar, favorecer.
- Bauquén.- Voz araucana. Bauliguen. Pantanos.
- Tocomey.- Voz araucana. Este poblado nació llamándose San Antonio, después lo denominaron Tamhuco (Caida) y finalmente: Tocomey, que quiere decir Transpasarse de agua, extumirac.

- Acuña.- Paso de Los Acuña. Antiguos vecinos de Parral, dueños de un fundo en Unicavén, que murieron helados en la cordillera.
- Bullileo.- Voz araucana. Agua con escamas. Tranque Bullileo.
- Caliboro.- V.A. Carivoro. Huesos frescos. Cerro Caliboro.
- Caucha de las Zorras.- En el Alto del Nabo se extiende un extenso llano, designado desde antiguo, con el nombre de Caucha de Las Zorras, porque según dicen le salían a los viajeros pinos de zorras agresivas, sembrando el miedo entre los jinetes y el espanto en las bestias.
- Colbún.- V.A. Limpiar un terreno de ^{matas} ~~sa~~, rozar. Cacique poderoso y temido en su tiempo era el señor de las reducciones del fuerte de Caurura.
- Lonavi.- V.A. Cabeza de serpiente.
- Loncomilla.- V.A. Lonco, cabeza, jefe. Jefe Cabeza de oro. Cacique de este nombre dueño de los lugares en que se levantó San Javier de Loncomilla.
- Linares.- Voz castellana. ~~nombre~~ ^{apellidos} Se le dió el ~~nombre~~ ^{apellidos} de su fundador, don Francisco de la Mata Linares. Intendente de Concepción. Don Ambrosio O'Higgins había propuesto que el nombre fuera San Francisco de Linares, dada la actividad desplegada por don Francisco en el establecimiento de una población en la zona. Este rehusó por modestia y los vecinos resolvieron llamarla San Ambrosio de Linares, mezclando nombre y apellido de ambos personajes. Hoy simplemente se llama Linares.
- Maule.- V.A. Agua arrolladora. Huertas del Maule.
- Melado.- El río Melado debe su denominación al color miel que presentan sus aguas.
- Marí.- V.A. María. Arbusto (Eugenia rarin). Se denominan así el caserío y un río.
- Panimávida.- V.A. Montaña de león. Termas de Panimávida.
- Parral.- El Intendente solicitó se le diera el nombre de San José de Florida ~~Reina Blanca~~, pero el Gobernador don Ambrosio O'Higgins decretó se llamase Reina Luisa del Parral, en honor de la reina de España doña María Luisa de Borbón, esposa del rey Carlos IV.
- Perquilanquén.- V.A. Medicina para expulsar los gases, antiflatulento.
- Quinamávida.- V.A. Monte de paja. Termas de Quinamávida.
- Unicavén.- V.A. Wüacaven. Primer espíñ (Acacia cavenia).

Yerbas Buenas

Reters

Catontoa

Villa Alegre

Palmilla

Capilla Palacios

Catillo

Ancoa. V.A. Ancumbue. Lugar donde se seca (dijo) Río Ancoa

Huertas del Maule (Vueltas del Maule)

Bobadilla. Por ~~don~~ apellidos. Familia dueña de

Tierras

Apartado, El. Entero. En las cercanías el lazareto - Vario
y se acree a otros lugares sin apartado

Abranquib. Del mapuche. Extenu. fin del carrizo

Amcoa. ^{Rio} Del mapuche. Cuerpo de lechuga. Abundaban por otros lugares
lechugas, Ancun-hue, secause, hue, lugan, lugan, seto seco
del ri

achikuens. Rio. Del mapuche. Demorarse por arriba

ajual Plantación de ají (*capicum annuum*)

altes de las Cruces El. Cens. Dibe su nombre (chaem

Bazaes. Caserío. Desfamamad

Bobadilla, aldea
Bano Negro, Estero

Bullilles, Tranque
Bodega, Subdelegación

Bananea del Tricao, Bonanea
Buena Vista, Fundo

Cibanco, Caserío
Cabrera

Curomul
Cunaco, Caserío

Catillo, Termas
Carrizal, Lugares
Culmen El, Valle, Fundo

Capilla de Palacin, Caserío

Chupallan, Valle
Condil

Conablonca, Fundo
Centra, Valles
Coleoro, Hacienda

Cueva del Leon
Dani Calogui
Embogue El, Caserío

Guaraculin, Estancia
Guaji El, Caserío, Mapuche

Gupo El, Cens. Mapuche
Huimeo, Fundo

Rancho de Chueri
Jiniales
Lucura, ^{Quel} Mapuche, Caserío de on

Incomilla, ^{Quel} Mapuche, Caserío
Toma de los Tardillos, Caserío

Ingavi, Pueblo, Rio, Mapuche
adriya de Culcha
Toma de Vasquez, Caserío

Llano Blanco
Llanecano, Llanura
Elepe, Caserío

Maravida, Colma, Fundo
Melado, El, Rio
Martines

Mani
Maica
Melzal
Orella del Maule

Paso El, Caserío
Puente alto

Pozado #4, Fundo
Puente del Pando

Cauqueas. - Voz araucana. De los indios Cauqueas, de Caiqué, ave o de Cauque, pequeño pez de agua dulce.

Constitución. - Fundada por don Ambrosio Higgins a solicitud de un grupo de vizcaínos propietarios de la región con el nombre de Nueva Bilbao de Gardoqui el 18 de junio de 1794. Hasta el año 1828 se llamó Nueva Bilbao de Gardoqui. Se propuso cambio de nombre por Abate Molina a Constitución. Se aceptó Constitución para conmemorar la Nueva Carta Fundamental de la República, promulgada ese mismo año.

Caranife va. - Conchillo de la piedra

Curtiduría. - Lleva este nombre porque en una época abundaban aquí los cabros y funcionó una curtiduría de cabritilla, que es la piel curtida de cabritos.

Guaaco. - Voz araucana. Brazo de agua, de río.

González Bastías. - Antes más se llamó Infierillo por el encuentro de las aguas del río con unas piedras, peñones que convertían el paso en un infierno; y en la actualidad, Jorge González Bastías (1879-1950) en homenaje al poeta vecino de estas tierras y cantor de ellas.

Guanaco. - Voz araucana. Agua del guanaco.

Maule. - Voz araucana. Maulli. Estar con lluvia. Otros lo traducen de Maulen, Maulev tierra de ríos. Y mucho más verosímil: Agua arrolladora. Su fundador don José Antonio Manso de Velasco, el 9 de mayo de 1742 le dio el nombre de Villa de las Mercedes de Manso de Tutuven; Cauqueas se llamó desde el año 1828. De ridículo se le denomina Caciquera, de Maule (una referencia de Caciquera de W. H. Pfen (Tiempos de Cauqueas))

Cerro Matrín
Matrín. - Voz araucana. Donde se estrella las olas. Cerro Matrín

Nirivilu. - Voz araucana. Culebra zorro. Animal fabuloso perteneciente a la mitología araucana.

Pelluhue. - Voz araucana. Lugar de choros, mejillones. Churu, es voz quechua.

Putú. - Voz araucana. Ciervo chileno (Cervus pudú).

Quella. - Voz araucana. Quelle, ojota, sandalia. O Quelluz, ayudar, favorecer.

Rauquén. - Voz araucana. Raulluca. Pantanos.

Tococay. - Voz araucana. Este poblado nació llamándose San Antonio, después lo denominaron Tanchuco (Caída) y finalmente: Tococay, que quiere decir Traspasarse de agua, estumarise.

*Empedrado
Quartelgo
Sausal*

Toponimia ~~arauca~~ de Talca

Butalcura. Voz Mucana. Piedra grande.

Camarico. Voz quechua. Festejar con comida y bebida.

Coipué. Voz Mucana. Cueva, guarida del coipo.

Curillingue Voz ~~araucana~~. Curillingui - Rana negra

Curepto. Voz ~~araucana~~. Viento, aire.

Claro. Río Claro, por sus aguas claras.

Gualleco. Voz Mucana. Agua del roble.

Itahue. Voz Mucana. Lugar de pastoreo.

Liña. Voz Mucana. Liguña.

Lircay. Voz quechua. Pueblo de Lircay en el departamento de Huancavelica, Perú. ~~araucana~~ Tratado de Lircay 1814. Río Lircay

Loncomilla. Voz Mucana. Cabeza de oro.

Lontué. Voz Mucana. Región baja. Valdivia de Lontué.

Maule. Voz Mucana. Agua arrolladora. Río y Laguna Maule.

Mondaca. Apellido. Laguna Mondaca y Termas de Mondaca.

Molina. Lleva este nombre en memoria del naturalista e historiador chileno Abate don Juan Ignacio Molina, nacido en Villa Alegre (Hacienda Huasculea) en 1737. Expulsado de Chile por Carlos III junto con otros jesuitas ilustres, como Manuel Lacunza y Miguel de Olivares.

Panguilino. Voz araucana. Bosque con leones.

Pencahue. Voz araucana. Penka, zapallo (Cucurbita pepo) lugar de zapallos

Pehuenco. Voz araucana. Gente de los pehuenes (árbol) Grupo étnico: Pehuenches. Paso del Pehuenco.

San Rafael. Del Santoral

San Clemente. Del Santoral

Talca. Voz araucana. Tralca. Trucno. Llamada Villa de San Agustín del Talca.

Vilches. Apellido. Alto de Vilches y Bajo de Vilches.

Los Canales
Sta Emilia. Del Santoral

Tiduco. Estero

Las Lomas

Curilingue. Voz araucana. Curilingue. ~~Rana negra~~

Pelareo

Pumunul.

Huelon

Bafilona.

Entre Ríos

Hornillos

Panguilino. ~~Voz Araucana~~

El dueño

A. Broque para el ejercicio de los flechem ??

Toponimia de la provincia de Curicó

- Bucalena. Voz araucana. Bosque grande
- Boyeruca (VA) *Boyeruca, Chaza, ruca del canelo*
- Cañac. (VA) Mirar agua
- Comalle. (VA) Agua de greda blanca
- Curicó. (VA) Curiznegro, negrisimo; co, agua. Aguas negras
- Duro. (VA) Recuerdo, pensamiento.
- Guaico. (VA) quebrada con agua.
- Guanube. (VA) Está arriba, es alto.
- Guapi. (VA) Isla, terreno a orilla de río.
- Gozza. Antiguo nombre de la Huerta. Unir dos cosas, parear.
- Hualañé. (VA) Pato huala. Ojo de huala.
- Idahue. (VA) Lugar de piedras de afilar.
- Iloca. (VA) Comer carne. Glotones
- Licantúa. (VA) Hombre fuerte. Otra traducción dice lo contrario: Tímido.
- Lipimávida (VA) Montaña de plumas.
- Lontué. (VA) Río de tierras bajas.
- Lora. (VA) Caserío de greda.
- Llico. (VA) Agua clara. Principio, origen del agua (desaguadero).
- Maica. (VA) Señor de vasallos.
- Mataguito (VA) Dar coces
- Naicura. (VA) Piedra del gato.
- Niches. (VA) Una planta
- Palquibudis (VA) Mancha de palquis (planta)
- Pumaitén (VA) Celadrina
- Queñes. (VA) Queñi; atados, haccillos de paja. Otros creen que viene de Cúne, Mellizos.
- Quete-quete (VA) Ave llamada "pescador"
- Quilico. (VA) Agua desviada.
- Quilvo. (VA) Madero usado en el telar
- Ranguilí. (VA) Planta gramínea.
- Ranco. (VA) Agua de greda.
- Ranguén. (VA) Llano de greda.
- Romerol. Abundancia de romeros.
- Teno. (VA) Enco,erse de frío.
- Tutuquén. (VA) Lugar de chuchos (aves).
- Upeo. (VA) Drea
- Uraco (VA) Lugar bajo
- Vichuquén (VA) Subida tortuosa. Otros dicen que es lugar aislado o lejano.
- Voyeruca (VA) ~~Chaza, ruca del canelo~~

Provincia de Colchagua.

- Antivero. VA. ~~Dano del sol (Rio)~~
- Apalta. V. ~~Quechua. Palta (Persea gráissima)~~
- Boldal (El). Conjuntos de boldos (Boldoa fragans)
- Boldomávida. VA. Montaña de boldos
- Chahuil. VA. Gaviota, larus, llamada tambien chulley.
- Casuto. VA. Tenir de verde, color verde
- Codegua. VA. Lugar de piedras de moler Codigue
- Coipue. Voz araucana. Coypuhue. Lugar de coipos (Myopotamus coypus.)
- Colhue. VA. Lugar de tierra roja
- ~~Chuchunco~~
- Culema de culén, arbusto (Psoralea glutinosa)
- Chuchunco. VA. Agua del chucho
- Diucacó. VA. Agua de la diuca
- Manquehue. VA. Lugar de cóndores
- Puquillay. VA. De árbol quillay (Quillaya saponaria)
- San Fernando. Del Santoral
- San Nicolás. Del Santoral
- San Pedro. Del Santoral
- Santa Teresa. Del Santoral
- San Cruz. Primitivamente se llamó Unco y con la llegada de los españoles, Santa Cruz
- Taulemu. VA. Junto al bosque

O'Higgins.- Patronímico. Voz inglesa de procedencia irlandesa.

Departamento de Rancagua

Cachapeal.- Voz araucana. Cachipeal. Nombre de un jefe guerrero. Se traduce por Rio Lecco o Lugar reverdecido.

Carén.- Voz araucana. Cerro cerrado.

Cauquenes.- Voz araucana. Cauquén o Canquen. Ave (Anser poliocephalus). Probablemente por su abundancia se llamaría el lugar los Cauquenes o simplemente Cauquenes. Y faltaría el pez Cauque.

Coya.- Voz araucana. Reble y ²estere del reble. ~~кашпоакра~~

Codegua.- Voz araucana. Codehue. Lugar oscuro.

Celtauce.- Voz araucana. Agua de remacuajes.

Doñihue.- Voz araucana. Lugar de cejas.

Idahue.- Voz araucana. Lugar donde se hacen apuestas

Machalf.- Voz araucana. Tuetano blanco. Vivienda de machi.

Purén.- Voz araucana. Lugar donde se sumerge.

Rancagua.- Voz araucana. Rancahue. Ranca, planta cuyo nombre científico es Lastenia obtusifolia. Rancahue. Lugar donde abundan las Ranca.

Talamí.- Voz araucana. Estera de hojas.

Tuniche.- Voz araucana. Tener cogida a la gente.

Tem-Tem.- Voz araucana. Treng-Treng. Nombre de la culebra que anunció una invasión de agua.

Departamento de Caupolicán

Cachantún.- Voz araucana. Doler de costado. Padecer de tal dolencia.

Caupolicán.- Voz araucana. Nombre de un tequi. Pedernal. Piedrecilla pulida.

Coinco.- Voz araucana. Entre aguas. Agua arenosa.

Copequén.- Voz araucana. Agua del Pequén.

Cercolén.- Voz araucana. Aguas rápidas

Chanqueahue. Voz araucana. Sitio donde se muelen piedras.

Chihue.- Voz araucana. Lugar donde vive el Chiñe

Guacarhue.- Voz araucana. Lugar de tesoros.

Gultre.- Voz araucana. Lugar de los sapos.

Huilquío.- Voz araucana. Donde viven los zorzales.

Malambo.- Voz quechua. Lugar donde hay papas.

Mallos.- Voz araucana. Greda blanca.

Millahué.- Voz araucana. Lugar donde hay minas.

Naicura.- Voz araucana. Piedra airada.

Panquehue.- Voz araucana. Lugar de pangues

Pelequén.- Voz araucana. Donde hay barro.

~~Pepeta.- Voz araucana. Patayús.~~

~~Rongo.- Voz araucana. Nombre de un tequi. Harina cruda.~~

~~Rquímaco.- Voz ~~araucana~~ quechua. Mucha químaco. Cereal. En araucano la químaco es dawé (quenespedium químaco).~~

Toponimia provincial

Cachantún.- Del mapuche Cachán-tun. Cachán: dolor de costado. Cachantun, padecer de tal dolencia.

Cachapoal.- Del mapuche Cachipoal. Nombre de un jefe guerrero. Algunos traducen Cachipoal, río loco? En mapuche Cacha-pual es cacha: pasto; y pual, reverdecer. Lugar reverdecido- No hay que olvidar que el jefe Cachipoal gobernaba estas ricas y fructíferas tierras más allá de la ~~mitad~~ ribera sur del río a que también dio su nombre. También podría ser: Cachu puel, pampa oriental.

Caupolicán.- Del mapuche Quepu-lican. Nombre de un Toqui, jefe guerrero. Quepu: pedernal y lican, piedrecillas pulidas, cuarzo.

Cauquenes.- Del mapuche Cauquén o canquén. Ave (Ansar poliocephalus). Probablemente por su abundancia se llamaría el lugar los Cauquenes o simplemente Cauquenes.

Coltauco .- Del mapuche Colthauco, agua donde hay renacuajos. *Rn. Jirafines de Noman Colthas*

Coineo.- Del mapuche Cuineo, cuyineo, soyün: arena; y co: agua. Agua del arrenal o bien de Co inco: agua del horcón.

Doñihue.- Del mapuche Doñühue, doñü: alverjana, veza (Vitia); y hue: lugar. Lugar de vezas.

El Teniente.- Sobre el nombre del mineral existen dos versiones. Una de ellas cuenta que un Teniente del ejército español huyendo de la justicia se internó en la cordillera y dió con el yacimiento que así quedó asociado a su rango militar. Otra versión, es la que don Juan de ~~Milla~~ Dios Correa y Saa, que dedicó medio siglo a tratar de explotar el mineral, había sido Teniente en el Ejército Libertador.

Machali.- Del mapuche Machi lin. Vivienda de machi, vivienda de brujas. Para algunos diccionaristas es Piedras apelmazadas.

Mallea.- Del mapuche Malle hue. Lugar de greda blanca. Sitio de tierra blanca, cal.

Pelequán.- Del mapuche Pelo gen, reluciente o bien Pelde gen, barroso

Peumo.- Del mapuche Pengu. Peumo (Cryptodariapeumo) Arbol peumo. Por la abundancia de este árbol.

Pichidegua.- Del mapuche Dehuñ, dewü, ratón, ratoncito.

Rancagua.- Del mapuche Raneshue. Ranea se llama en mapuche a la planta cuyo nombre científico es Lastenia obtusifolia. Planta compuesta, tupuliflora. Ranea, planta; y hue, lugar. Lugar donde abunda esta planta.

Rengo.- Del mapuche Rengo. Nombre de un Toqui, jefe guerrero. Rengo, es harina cruda,

Requinoa.- Del mapuche Re cüna: solo hay paja; o bien de Raquin hue, lugar de bandurrias (Ibis melanopsis). En quechua Re, es puro, fino; y quinua planta (Chenopodium quinua). La voz quinua es de origen quechua.

Sewell.- Acollido de un destacado industrial e ingeniero de minas, *Barton*

Tagua Tagua.- Del mapuche Tahua, Tawa: cuerpo, piel; además nombre de un ave negra (Fulica), polla de agua.

Tilcoso.- Del Mapuche Chillo-co: arbusto Chilloco, arbusto chileno o fuesia; y co, agua. Agua del Chilloco.

Tunca.- Del mapuche Tunca (Tunga), coger, agarrar.

*Macha o macha que es tuellano
li o lie que es blanco. Machali
serie tuellano blanco*

- Pichigüao. - Voz araucana. Vallecito.
- Popeta. - Voz araucana. Pataguas.
- Quimávida. - Voz araucana. Montaña solitaria
- Rengo. - Voz araucana. Nombre de un tequí. *Marina cruda.*
- Requinao. - Voz quechua. Mucha quinoa. (Cereal) (Quenopodium quinoa). En araucano la quinoa es dawé. *Voz araucana, Raquin-hue = lugar de bandurrias (ybis melanocephala)*
- Tequihua. - Voz araucana. Tequihue. Lugar donde vive el tequí.
- Tetihue. - Voz araucana. Lugar de arbustos.

Antes se llamaba Deseada; el nombre se le cambió el 17 de sep. de 1865, en honor del tequí de la montaña araucana

Departamento de San Vicente

- Lamarhue. - Voz araucana. Lugar lleno de arbustos.
- Pencahue. - Voz araucana. Lugar de cultivo de zapallos.
- Pichidegua. - Voz araucana. Ratoncito.
- Requehua. - Voz araucana. Requehue. Lugar de mezquinos.
- Tambo. - Voz ~~arauca~~ quechua. Pesada.
- Tunca. - Voz araucana. Cosechas.
- Tagua-Tagua. - Voz araucana. Thahua, Trawua. Cuerpo, piel. Además nombre de una ave negra (Fullica), pella de agua.

Departamento de Cachapoal

- Cocalán. - Voz araucana. Vegetación, producción por regadío.
- Cedae. - Voz araucana. Estar trabajando.
- Llallauquén. - Voz araucana. Reunión de cerros.
- Maquis. - Voz araucana. Abundancia de maqui. Arbusto (Aristotelia maqui).
- Peumo. - Voz araucana. Peumo. Arbol (Cryptodaria peumo). Seguramente por la abundancia de éste.
- Quilicura. - Voz araucana. Piedra roja inclinada.
- Rapel. - Voz araucana. Barro, greda.

El Teniente

El nombre de éste mineral le habría sido asignado por un oficial español de ésta graduación que, huyendo de la justicia hacia la Argentina se internó en la cordillera y descubrió este mineral, sin saberse el nombre, pero sí el grado.

Pero, una verdad, es que don Juan de Dios Correa y Saa, que dedicó medio siglo a tratar de explotar el mineral, había sido Teniente en el Ejército Libertador, y es posible que el actual nombre derive de este hecho.

Sewell, se debe a don Juan Prado Sewell, que nació en Vallemar en 1831 y se educó en Inglaterra. Logró ser un gran industrial, fue jefe de la Casa Sewell y Patrickson de Vallemar en 1875. Estuvo siempre frente a empresas mineras. Trabajó bajo las órdenes de un gran sindicato londinense y tomó parte en estudios sobre minerales. Su apellido SEWELL denomina al centro minero, *primer Presidente*

de la Compañía

54

Toponimia de la Provincia de Santiago.

- Santiago.- El Conquistador don Pedro de Valdivia la denominó Santiago del Nuevo Extremo, en honor del Santo Patrón de España y de la provincia de que él era oriundo.
- Aguleo.- Voz araucana. Llegó el río o Río de agua clara.
- Alhué.- Voz araucana. Alma del muerto que anda penando, fantasma.
- Apoquindo.- Voz quecha. Ramillete del gobernador.
- Arrayán.- Voz araucana. Arbusto arborescente mirtáceo.
- Batuco.- Voz araucana. Vatru. Agua de tetora.
- Colina.- Voz quechua. Tal vez proviene de Collin, perdiz, y según el padre Ovalle, no eran pocas las que hacían sus nidos a la sombra de sus densos e históricos espinales.
- Conchalí.- Voz araucana. Cosechar sal. Para otros voz quechua con el significado deorra, cocho.
- Curacaví.- Voz araucana. Fiesta en la piedra.
- Lampa.- Voz quechua. Azada que usan los mineros. Los peruanos introdujeron en la agricultura el verbo lampear. Lampa es también un pueblo del departamento de Puno, Perú.
- Leyda.- Dicho lugar comenzó llamándose HK La Ida, pero con el tiempo fue Léida y ahora Leyda.
- Mallico.- Voz araucana. Agua de greda blanca.
- Melipilla.- Cuatro volcanes, Cuatro espíritus, pillanes.
- Nos.- Don Agustín Edwards en su obra "Mi Tierra" dice que NOS se llama así en recuerdo de un francés Dunose que vino a Chile en 1729 y se casó con una india cacica de Maipo. Según otra información don José María Dénos Bouillon, nació en París. Llegó al Perú en 1724, y a Chile en 1729. Se casó con doña Jerónima Caldera Scharzo, dueña de tierras en Tango. Sirvió de Capitán en la Compañía de extranjeros que formó en Santiago el Gobernador don José Antonio Manso de Velasco. El Rey le concedió permiso para residir en Chile. De su apellido deriva el nombre del pueblo de NOS.
- Nuñoa.- Voz araucana. Nuñohue. Lugar con abundancia de flores. Voz quechua, Ubre.
- Pachacama.- Voz quechua. El Macedor. Creador del Mundo.
- Paimo.- Voz araucana. Color celeste.
- Pomaire.- Voz quechua. Salteador. Para otros es voz curza con el mismo sentido.
- Puente Alto.- Debe su nombre a Francisco de Villagrúa y sus soldados, porque estos tuvieron que hacer xx en este sitio un puente alto para salvarse de los indios.
- Quinta Normal.- La organizó el milanés Luis de Sada, que llegara a Chile en 1848 en carácter de esperto agrónomo. Estableció un vivero de árboles nacionales y extranjeros. En 1852 se fundó esta quinta que entregaba normas, la primera Escuela de Agricultura.
- Renca.- Voz araucana. Ranka. Planta tubulifera *o/s*
- Ruige.- Voz araucana. Quebrado.
- San Miguel.- Don Gaspar Banda, católico misionero, se vió envuelto en un proceso de la Santa Inquisición, y habría hecho una manda a San Miguel Arcángel, consistente en levantar una Ermita, debió haber sido absuelto, por cuanto la Ermita se levantó. Desde su instalación las tierras del lugar empezaron a llamarse San Miguel Arcángel, con el tiempo, simplemente San

Miguel.

En la Comuna existe una calle que lleva el nombre de Gaspar Banda Aguilera.

Talagante

Tabo. - Voz quechua. Tampu. Tambo, tambillo. Posada.

Talagante. Voz araucana. Lazo del hechicero.

Vitacura. Voz araucana. Piedra Grande.

Donde la terminación -vaca un lugar no tiene el acento largo, 3000000

Calen, ~~de~~ ^{de} ~~Voz~~ - Fundada por una familia española 31
 que debió abandonar en forma precipitada, ~~participando~~,
 en busca de la frontera en Bolivia, por Copacabana, y de
 esta manera ponerse a salvo de los ^{persecución} ~~persecuciones~~ 1812
~~de la familia que~~ ^{que} pudo seguir el guiso de la caravana
 era de apellido Astorga, y a la altura de Tillet
 decidió su jefe meterse por una garganta estrecha y
 después de caminar toda la noche llegaron a un
 lugar llamado Florido Valle. Se asentaron y construyeron
 sus cabinas, luego se fueron transformando en casas
 y los Astorgas no salieron de este valle, hasta que
 uno ~~de los hijos~~ ^{de los hijos} bases el camino que
 habían hecho sus padres, y era el 1863 y se enteró
 que en Chile no había más guerra

Renca Antigua ciudad de indios que tal vez de precedencia
 quechua como lo manifiesta su nombre de Renca, en
 el Perú, provincia de Capatamba existe un paraje homónimo,
 en que ~~hay una planta~~ ^{hay una planta} como la
 eslorzadera - (Cinta de Renca en la cañada - Renca Chile
 + quechua ~~Renca~~)

Chuchunco -
 Don Bernardo. Donomado así por don Domingo Lizaguine, el fundador,
 en homenaje de don Bernardo O'Higgins

Don Antón
 Flores
 Don Domingo - Páramo de Don Domingo
 Carta gener
 San Cruces

Maipo ~~Ysla de Maipo~~ Tierra de labranza. Ysla de Maipo
^{apellidada}

La Reina. Su nombre deriva de Larraín, que fue su antiguo
 dueño de la propiedad, don Santiago
 Carrán Vicuña - Comuna

Los Condes - Pertenece a los Condes de Siena Bella. La Hacienda de los
 Condes se convirtió en Don Condes. Pero es más fácil suponer que lo
 formó de los Condes, que fueran propietarios
 y que convirtieron en los Condes

55

Toponimia de la Provincia de Valparaíso

- Abarca (Caleta).- Se llamó la Caleta de la barca, después se trocó de romántico esquife en vulgar apellide.
- Catapilco. Voz araucana. Agujero. Otros traducen por Garganta cortada. Donde certan el pescuezo.
- Cochea.- Voz quechua. Cocha significa mar y lagunas. Lauri-cocha es un lago. Mama-cocha, laguna madre, con que les quechuas conocían el océano.
- Colliguay. Voz araucana. Colliguay, arbusto (Colliguaya odorifera).
- Concón.- Voz araucana. Los buhos (Syrius) ave nocturna, e Cosecha abundante.
- Dormida (La) Antiguo y frecuentado camino entre Limache, Quillota y Santiago, y que debe su nombre a su desmesurada extensión. (Ocho horas de camino, "en lo montado", porque el viajero tenía que dormir forzosamente reposada siesta, antes de subirse o después del descenso.
- Juan Fernández (Islas).- Dió su nombre a las Islas su descubridor, el navegante lusitano Joac Fernández. *Paso a la notable Isla de Robinson Crusoe que los avistó en 1572/1577*
- Lilemas (Las). Lilsa, arbusto, uno de los aromes del campo.
- Limache.- Los diccionaristas dicen que es voz araucana, cunza y finalmente quechua. Vertida del araucano, sería Cueva de brujos, Peñasco del brujo; del quechua, Lima, Capital del Perú, gente de Lima; y también, El que hace hablar al ídolo y le sabe interpretar.
- Llai-Llai.-Voz araucana. Viento, viento. Otros aseguran que es palabra quechua que imita el zumbido del zancudo
- Olmú.- Voz araucana. Paraje de muermos, ulmos.
- Pachucavi.-Voz araucana. Sobras de la fiesta o Pequeña fiesta.
- Quilpué.- Voz araucana. Lugar de tórtelas. Sitio donde hay abundancia de piedra jaspeada o vetada.
- Quillota.-Voz araucana. Chillelled, que los españoles harían cambiado en Quillota.
- Quiatere.-Por Alonso de Quiatere, que trajo el primer buque en auxilio de la expedición de don Diego de Almagre, en 1536.
- Quintay.- Voz quechua. Pajarito que lleva este nombre o Racimos de flores, frutas. Quintay se denomina una población del departamento de Lima.
- Salinas (Las). Por unas instalaciones para explotar sal marina.
- Til-Til.- Voz araucana. Desnudo. Completamente desnudo.
- Terpederas (Las).-Nombre que le vino por haber sido sitio, lugar donde se guardaban unas lanchas terpederas.
- Villa Alemana.-En 1880 unos terrenos, anexos a una viña llamada Miraflores, pertenecían a don Nicamor Ramón Lombardi y fueron vendidos a don Buenaventura Jeglar, este propietario junto al novelista Liberio Briega hicieron surgir el plano de una villa en 1883, de inspiración del novelista. Se organizó una sociedad anónima para la venta de terrenos y se acordó entre sus directores darle al nuevo centro urbano el nombre de la nacionalidad del mayor número de primeros compradores. Fueron cuatro alemanes y un francés. El nombre de Villa Alemana estaba dado.

53

Toponimia de la Provincia de Acencagua

- Acencagua.- Voz araucana. Lugar donde se pone el sol. Otros derivan esta voz de la piedra Cancagua. A la vez la traducen como Llegar remando o como Sitio donde hay mucho maíz. En el Perú Acencagua se llamaba el templo de Luricachi.
- Alicahué.- Voz araucana. Lugar muy caluroso.
- Cabildo.- Ayuntamiento.
- Copín.- Voz araucana. Se ve agua o bien Abrojo. Esta laguna está cerca del balneario de Jahuel, charcos, pozas, por lo que también se la conoce como Laguna de Jahuel.
- Curimón.- Voz araucana. Ser begre.
- Chincelco.- Voz araucana. Agua del chincel. Recibió su nombre del pajarito cantor (Fringuilla matutina) que vulgarmente se conoce como Chincel, cuya cabeza está adornada de un pequeño copete.
Voz araucana. Charcos, pozos
- Jahuel -
Ligua (La).- Voz araucana. Adivinar, adivino. También se traduce del quechua como Reparte de lotes.
- Otolongo.- Voz araucana. Cabeza de gavilán, también Otolongo, voz quechua. Corruptela de Uturuaku, jaguar.
- Petorca.- Voz araucana. Pelear con el pico, dar picotazos.
- Putacme.- Voz araucana. Buta Entu. Nombre de un cacique de la región. Para otros es Cismaga. Y estudiosos creen que es voz quechua.
- Vilcaya.- Voz araucana. Lagartija.

Hierro Viejo., ubicado en el valle de Petorca, nació de una expropiación dictada por un hijo de esas tierras, el Presidente Manuel Montt, la que costó seis mil pesos. Veinte cuadras del fundo Pedehua se distribuyeron entre varias familias campesinas y mineras. En un comienzo no se llamó como ahora, sino Villa del Rosario. La nueva aldea adquirió pronto gran movimiento, por las caravanas que viajaban desde el norte y que, en ese lugar se detenían para cambiar las herraduras de sus bestias de silla y de carga. Dicese que el pueblo se llenó con el hierro viejo de herraduras usadas y que, muy pronto, quedó por eso bautizado con su nombre actual.

Llegó el día en que Hierro Viejo comenzó a silenciarse por la desaparición de las caravanas y el agotamiento de las ricas minas que le dieron rápida expansión

por Walter Krohme T.

Dam Felife

Ln andes

Putaendo vez cunza = Bata et agua (Lomando Jarama)

Papudo

Zapallo

Cachagua

Toponimia Provincia de Atacama

Atacama.- Voz quechua. Pasto o pastoreo malo. También se traduce del cumza, Pato Negro

Lautaro.- Voz araucana. Traru, es traro, ave de raiña (Polyburus trarus) Lautaro es Traru desplumado.

Huasco.- Voz cumza. Hondonada, cuenca

Freirina. Por el general don Ramón Freire, Director Supremo.

Vallemar. ^{En homenaje a su} El fundador de Vallemar fue don Ambrosio O'Higgins, ^{de Ballymory} nacido en Irlanda Bailemory y era Baron de Vallemary

Paipote.- Voz quechua. Tristeza, melancolía del desierto.

Copiapó.- Denominada antiguamente Copayapu, ^{umara verde; yapu, tierra cultivada, Vega Verde} ~~Copa de Oro~~. Después don Pedro de Valdivia, la denomina Valle de la Posesión, debido a que éste fue el primer lugar fértil y habitado que encontró. Después recibió de manos de los indígenas piedras de colores azules o verdes como obsequios y equivocadamente las confundió con turquesas, por lo que le dió ~~mmmmmm~~ al territorio la denominación de Sementeras de Turquesas.

El 8 de diciembre de 1744 don Francisco Cortés y Cartabio Roldan fundó la ciudad bajo el nombre de San Francisco de la Selva de Copiapó Francisco por el nombre de su fundador y de la Selva por bosques de algarrobos y chañares que existían en el lugar. Sus habitantes nunca dejaron de llamarle Copayapu, nombre que con el tiempo quedó en Copiapó.

Los Loros. En otra época, en que hubo mayor vegetación, abundaban los loros, ~~en los árboles~~. Hoy no hay muchos árboles ni menos loros. Tiene prestigio por su chicha y se habla de la chicha de Los Loros.

Indio Muerto. Sector llamado Indio Muerto antiguo cementerio indígena.

Paposo. Voz quechua. Agua transparente, de fondo. ^{2 cantos}

Chañarcillo. ^{Chañar. V. Chañara} Abundancia de pequeños chañares ^{recibió una página célebre en la} ^{numera de Chile con su vista en Jentunifun, hay el un pueblo abandonado, solitarios poraje} ^{su pleben la constata y un 50 mil habitantes que navegaron en un río de Plala}

Hallara, fundada por don Ambrosio O'Higgins el 5 de enero de 1785. Los indios la llamaban Paítanes que quiere decir, "Río y Valle entre montañas de oro"

*En libro anexo
El 8 de abril de 1824 pasa a denominarse Villa de Freirina, en homenaje al héroe nacional, en esa fecha Director Supremo don Ramón Freire*

1798 una cámara de madre de chila y Muldora fue elevada en la fragata "Castor", al mando del Piloto José de Alceda, para construir una zezera en el Puerto de Pajoso, del departamento de Antioquia.

Pajoso

Pajoso es el norte, es color de caliche que al crecer se anula, rodeado de material estéril; y Pajoso, es terreno afonso, con fajas disomnadas.

2? Alelu Pajoso antioj

2? ^{umara} Copayajupe. Voz quechua: Sementem de turquesas. Así tradujo el Padre Alonso de Ovalle, el nombre de Copayajupe que los indígenas daban a la región, porque recogían piedras azuladas y verdes.

2? El Presidente Manuel de Velasco, al fundar la ciudad de Copajoso el 8 de septiembre de 1744 pasó a darle el nombre de San Francisco de la Sabana (ver pag 32 de "Mi Tierra" de Agustín Edwards ^{hasta el momento} del fallonazo).

Taltal

Voz onomatopéyica ^{del viento} del fallonazo. Se refiere al viento del norte, al zute del centro y al Carancho, del Sur. El escritor Taltalino Sady Zanartu, en su obra "Historia del Reino de Chile", llamaba a contemplar el puerto con sus bandadas perdidas de gites coters que caían al azote de la varaym de peces. Lenz dice que es el nombre vulgar del fallonazo (Athartes urubius), los Taltales.

Antioja fuente

Nuestra Península de Taltal. Sady Zanartu describe: "El viento sopaba la enseada cubierta de aves. El pescador daba el nombre al farafle en el gorgoteo de los buichos que descendían de los cerros con el estridente Tal... Tal... Tal". Se deriva el nombre de los fallonazos (Athartes urubius). Los taltales o fallonazos.

Chamaral ^{chamar} Chamarullo. Voz quechua ^{arbol chamir (sour liea)}

Piedra Colgada
Tierra amarilla